

Ibirimo/Summary/Sommaire

Page/Urup.

A. Imiryango idaharanira inyunqu/Non profit making associations/Associations sans but lucratif

N° 131/08.11 ryo kuwa 10/12/2010

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi Umuryango «Vision Youth Group 2010 (VYG)» kandi ryemera Abavugizi bawo.....3

N° 131/08.11 of 10/12/2010

Ministerial Order granting legal status to the association «Vision Youth Group 2010 (VYG)» and approving its Legal Representatives.....3

N° 131/08.11 du 10/12/2010

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'association «Vision Youth Group 2010 (VYG)» et portant agrément de ses Représentants Légaux.....3

N°01/08.11 ryo kuwa 17/01/2011

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi umuryango «Rwanda Development Solutions (RDS)» kandi ryemera Abavugizi bawo.....22

N°01/08.11 of 17/01/2011

Ministerial Order granting legal status to the association «Rwanda Development Solutions (RDS)» and approving its Legal Representatives.....22

N°01/08.11 du 17/01/2011

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'association «Rwanda Development Solutions (RDS)» et portant agrément de ses Représentants Légaux22

N°130/08.11 ryo kuwa 10/12/2010

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi umuryango w'«Ababikira b'Abadominikani b'Anonsiyata» kandi ryemera Abavugizi bawo.....39

N°130/08.11 of 10/12/2010

Ministerial Order granting legal status to the association «Denominational Dominican Sisters of the Annunciation» and approving its Legal Representatives.....39

N°130/08.11 du 10/12/2010

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'association «Confessionnelle Dominicaines de l'Annonciation» et portant agrément de ses Représentants Légaux.....39

B. Amakoperative/Cooperatives/Coopératives

-APES-MPORE.....	56
-COTRALAC.....	57
-TUVUGE IBYAYO.....	58
-NYEGANYEGA.....	59
-ADESO-DUTABARANE.....	60
-COINYA.....	61
-GIRICUMBI.....	62
-AMIZERO Y'UBUZIMA BW'EJO.....	63
-ABAGAMIJE GUKORA.....	64
-COKAWI.....	65
-SHINING COFFEE.....	66
-ABAKANGUKIYE KAWA –ABKC.....	67
-INZIRA Y'UKURI KOIMU.....	68
-DUTEGURE.....	69
-CBTP.....	70
-ZAMUKA.....	71
-KOPAKAGA.....	72
-COPCOM.....	73
-COSE-TEGANYA.....	74
-KOPE.GU.KA.....	75
-KO.U.A.....	76

ITEKA RYA MINISITIRI N° 131/08.11 RYO KUWA 10/12/2010 RIHA UBUZIMAGATOZI W'UMURYANGO «VISION YOUTH GROUP 2010 (VYG)» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N° 131/08.11 OF 10/12/2010 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «VISION YOUTH GROUP 2010 (VYG)» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N° 131/08.11 DU 10/12/2010 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «VISION YOUTH GROUP 2010 (VYG)» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Izina n'icyicaro by'umuryango

Article One : Name and Head Office of the Association

Article premier: Dénomination et siège de l'association

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

Article 2: Objectives of the Association

Article 2: Objectifs de l'association

Ingingo ya 3 : Abavugizi b'umuryango

Article 3: Legal Representatives

Article 3: Représentants Légaux

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 131/08.11 RYO KUWA 10/12/2010 RIHA UBUZIMAGATOZI W'UMURYANGO «VISION YOUTH GROUP 2010 (VYG)» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N° 131/08.11 OF 10/12/2010 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «VISION YOUTH GROUP 2010 (VYG)» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N° 131/08.11 DU 10/12/2010 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «VISION YOUTH GROUP 2010 (VYG)» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,

The Minister of Justice/ Attorney General,

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121 ;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'ya 20;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20 ;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Abisabwe n'Umuvugizi w'Umuryango «VISION YOUTH GROUP 2010 (VYG)» mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 24/03/2010;

On request lodged by the Legal Representative of the Association «VISION YOUTH GROUP 2010 (VYG)» on 24/03/2010;

Sur requête du Représentant Légal de l'association «VISION YOUTH GROUP 2010 (VYG)» reçu le 24/03/2010;

ATEGETSE :

Ingingo ya mbere: Izina n'Icyicaro by'umuryango

Ubuzimagatozi buhawe umuryango «**VISION YOUTH GROUP 2010 (VYG)**» ufite icyicaro mu Karere ka Nyarugenge, mu Mujyi wa Kigali.

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

Umuryango ufite intego zikurikira:

-Gushyigikira abatishoboye, binyujijwe mu bikorwa by'imikino, umuziki, n'indi imyidagaduro;

-Guteza imbere impano z'umwimerere muri siporo mu buryo bunyuranye; mw'ikubitiro hazatangizwa Vision Football Academy, Vision Table tennis Academy n'ikipe y'abaririmbyi yitwa Vision Music Academy;

-Gutanga imfashanyo y'amafaranga mu burezi bw'abana bashyinzwe mu makipe n'ibikorwa by'umuryango;

-Gufasha no kugaragaza umurongo ngenderwaho no kubibashyigikiramo;

HEREBY ORDERS :

Article One: Name and Head Office of the Association

Legal status is hereby granted to Association «**VISION YOUTH GROUP 2010 (VYG)**» situate at Nyarugenge District, in Kigali City.

Article 2: Objectives of the Association

The Association shall have the following objectives:

-To empower the less privileged through sports activity, music and other group activities;

-To Develop local talent sports, the initial sports teams are Vision football academy, vision table Tennis academy and first band will be vision Music academy;

-To Provide educational financial support to children in the teams and activities of the Association;

-To Provide career development guidance and support;

ARRETE :

Article premier: Dénomination et siège de l'association

La personnalité civile est accordée à l'association «**VISION YOUTH GROUP 2010 (VYG)**» dont le siège est dans le District Nyarugenge, dans la Ville de Kigali.

Article 2 : Objectifs de l'association

L'association a pour objectifs de :

-Aider les gens non privilégiés dans l'encadrement de sport, musique et divertissement;

-Développer le talent de sports locaux, en commençant avec Vision Football Academy, et l'équipe des chanteurs répondants au nom de vision music academy;

-Supporter financièrement l'éducation des enfants qui participent dans les clubs et les activités de l'association;

-Soutenir et orienter le programme et l'éducation appropriés;

-Kugira uruhare mu bikorwa bibahuza n'abandi baturage no mu bikorwa by'imyidagaduro bigamije guteza imbere imibereho myiza y'urubyiruko.

Ingingo ya 3: Abavugizi b'umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango «VISION YOUTH GROUP 2010 (VYG)» ni **Bwana BIRUNGI John Bosco**, umunyarwanda, uba mu Murenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, mu Mujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'uwo muryango ni **Bwana Faustin MBUNDU**, umunyarwanda, uba mu Murenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, mu Mujyi wa Kigali.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y' u Rwanda.

Kigali, kuwa 10/12/2010

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

-To Participate in community activities and fun events for the youth targeted at social development.

Article 3: Legal Representatives

Mr BIRUNGI John Bosco of Rwandan Nationality, residing in Nyarugenge Sector, Nyarugenge District, in Kigali City, is hereby authorised to be the Legal Representative of the Association «VISION YOUTH GROUP 2010 (VYG)»

Mr Faustin MBUNDU, of Rwandan nationality, residing in Nyarugenge Sector, Nyarugenge District, in Kigali City, is hereby authorised to be the Deputy Legal representative of the same Association.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 10/12/2010

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/ Attorney General

-Participer dans les activités communautaires et faire les activités pour le développement social de la jeunesse.

Article 3 : Représentants Légaux

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'association «VISION YOUTH GROUP 2010 (VYG)» **Monsieur BIRUNGI John Bosco** de nationalité Rwandaise, résidant dans le Secteur de Nyarugenge, District de Nyarugenge, dans la Ville de Kigali.

Est agréé en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même association, **Monsieur Faustin MBUNDU**, résidant dans le Secteur de Nyarugenge, District de Nyarugenge, dans la Ville de Kigali

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 10/12/2010

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice /Garde des Sceaux

STATUTS L'ASSOCIATION "VISION GROUP" (VYG) 2010	DE AMATEGEKO DE SHINGIRO YOUTH ISHYIRAHAMWE "VISION GROUP" (VYG) 2010	THE STATUTES FOR THE ASSOCIATION "VISION GROUP" (VYG) (VYG) 2010
--	--	---

PREMIER CHAPITRE :

**CONSTITUTION, DENOMINATION,
SIEGE SOCIAL, COMPETENCE
TERRITORIAL, OBJET ET DUREE**

Article premier: CONSTITUTION

Il est constitué une association
«VISION YOUTH GROUP (VYG)» au
Rwanda par L'assemblée Générale.

Article 2 : DENOMINATION

L'Association créée est dénommée : **VISION
YOUTH GROUP (VYG)** en abrégé en
anglais.

Article 3 : SIEGE SOCIAL

Le siège social de **VYG** est établi dans la Ville
de Kigali en District de Nyarugenge. Il peut

UMUTWE WA MBERE:

**ISHINGWA, IZINA, ICYICARO, IMBIBI
ZAHO ISHYIRAHAMWE RIZAKORERA,
INTEGO N'IGIHE**

Ingingo ya mbere: ISHINGWA

Hashyizweho ishyirahamwe ryabagize
«VISION YOUTH GROUP (VYG)»mu
Rwanda bikorewe mu Nama Rusange
y'Isyirahamwe.

Ingingo ya 2 : IZINA

Ishyirahamwe ry'itwa **VISION YOUTH
GROUP (VYG)** mu magambo ahinnye
y'Icyongereza.

Ingingo ya 3 : ICYICARO

Icyicaro cya **VYG** kiri mu Mujyi wa Kigali mu
Karere ka Nyarugenge. Gishobora kwimurirwa

CHAPTER ONE:

**ESTABLISHMENT, NAME,
HEADQAUTRES, TERRITORIAL
COMPETENCE, OBJECTIVES AND
DURATION OF THE ASSOCIATION**

Article One: ESTABLISHMENT.

The General Assembly has established an
association to be known as
«VISION YOUTH GROUP (VYG)».

Article 2: NAME

The established association is called **VISION
YOUTH GROUP (VYG)** the abbreviated
letters of English.

Article 3: HEAD OFFICE

The head office of **VYG** are established in the
City of Kigali in the District of Nyarugenge. It

être transféré dans toute autre région du pays sur décision des $\frac{3}{4}$ des membres de l'Assemblée Générale.

Article 4 : COMPETENCE TERRITORIAL,
VYG exerce ses activités dans le district Nyarugenge.

Article 5 : OBJECTIF
VYG l'association a pour objectif de ;

1. L'association a pour objectif d'aider les gens non privilégiés dans l'encadrement de sport, musique et se divertir.
2. Développe le talent de sport locaux; de le début nous allons commencer avec VYG football club, VYG table tennis club, et l'équipe des musiciens qui s'appelle orchestre "VYG Music Band".
3. Supporte financièrement les enfants dans l'éducation qui participe dans les mêmes clubs et les activités de l'association
4. Soutenir et orienter le programme et l'éducation appropriée.
5. Participer dans les activités communautaires et faire les activités pour le développement

ahandi mu gihugu byemejwe na $\frac{3}{4}$ y'abanyamuryango bagize Inama rusange.

Ingingo ya 4 : IMBIBI ZAHO ISHYIRAHAMWE RIZAKORERA
VYG ikorera mu Karere ka Nyarugenge.

Ingingo ya 5 : INTEGO
VYG Intego zayo n'izi zikurikira:

1. Gushyigikira abatishoboye, binyujijwe mu bikorwa by'imikino n'imyidagaduro.
2. Gutezimbere impano z'umwimerere muri siporo mu buryo bunyuranye; mwikubitiro hazatangizwa VYG Football Club, VYG Table Tennis Club, n'ikipe y'abaririmbi yitwa "VYG Music Band".
3. Gutanga infashanyo y'amafaranga mu burezi bw'abana, basenzwe mu makipe n'ibikorwa by'umuryango.
4. Gufasha no kugaragaza umurongo genderwaho no kubibashyikiramo.
5. Kugira uruhare mu bikorwa bibahuza n'abandi baturage no mubikorwa

could be shifted to any other part of the country, upon the $\frac{3}{4}$ majority decision of the Members in the General Assembly.

Article 4 : TERRITORIAL COMPETENCE
VYG has the competence to operate in the District of Nyarugenge.

Article 5: OBJECTIVES
VYG The objectives of the association are:

1. Empower the less privileged through sports activity, music and other group activities.
2. Develop local sports talents in various sports; the initial sports teams are VYG Football Club, VYG Table Tennis Club and first Band will be VYG Music Band.
3. Provide educational financial support to children in the teams and activities.
4. Provide career development guidance and support.
5. Participate in community activities and fun events for the youth targeted at social

sociale de la jeunesse.

by'imyidagaduro bigamije gutezimbere development.
imibereho myiza y'urubyiruko.

Article 6: DUREE

Ingingo ya 6: IGIHE

Article 6: DURATION

VYG est constitué pour une durée illimitée.

Igihe VYG izamara ntikigenwe

VYG is hereby established for unlimited period.

CHAPITRE II: MEMBRES

UMUTWE WA II: ABAGIZE IHURIRO

CHAPTER II : MEMBERS

Article 7 : CATEGORIE DES MEMBRES

**Ingingo ya 7 : IBYICIRO
BY'ABANYAMURYANGO**

Article 7 : CATEGORIES OF MEMBERS

1) Membre Fondateur:

1) Abanyamunyamuryango ba wutangije.

1) Founder Members:

Est membre fondateur, toute personne qui signe le statut de l'association de VYG.

N'abanyamuryango bose basinye kumategeko agena ishyirahamwe VYG.

The founding member is any person that signed on the statutes of VYG.

2) Membre adhérent

2) Umunyamuryango wa winjiyemo

2) Adherent member

Est membre adhérent, toute personne qui adhèrera aux présents statuts par la suite et agréée par l'Assemblée Générale.

N'umuntu wese wemeye gukurikiza amategeko n'amabwiriza y'Ishyirahamwe kandi wemejwe n'inteko rusange.

Is any person that has accepted to be governed by the present statutes, other regulations and who has been approved by the General Assembly.

3) Membre d'honneur

3) Abanyamuryango b'icyubahiro

3) Honourable members:

Le titre de membre d'honneur est accordé à toute organisation ou tout individu qui soutient VYG moralement ou matériellement et qui est acceptée à ce titre par l'Assemblée Générale. Un membre d'honneur peut participer aux

Kuba umunyamuryango w'icyubahiro bihabwa umuryango cyangwa umuntu ushyigikiye ibikorwa by'Ishyirahamwe VYG haba mu bitekerezo cyangwa ku bikorwaho kandi ukaba waremerewe

A honourable member, is an organisation or an individual who supports the activities of VYG, whether by way of ideas or material support and who has been approved by the General Assembly. The honourable member may join

réunions et sessions de l'Assemblée Générale avec voie consultative.

n'Inteko Rusange kubera izo mpamvu. Umunyamuryango w'icyubahiro ashobora kujya mu nama z'Inteko Rusange ku buryo bwo kugishwa inama gusa.

the General Assembly only for consultative reasons.

Article 8 : ADHESION

L'adhésion des membres est libre et volontaire. Toutefois pour être admis, le postulant doit remplir les conditions suivantes :

- Il doit s'engager à respecter les statuts, le règlement d'ordre intérieur et le code de déontologie de **VYG**.
- Le demandeur doit adresser sa requête au président de **VYG**.

Article 9 : PERTE DE LA QUALITE DE MEMBRE

La qualité de membre se perd par :

- Démission volontairement ;
- Exclusion, prononcée par l'Assemblée Générale ;
- Dissolution de l'association **VYG**.

Article 10 : DEMISSION

La démission d'un membre de **VYG** est libre et volontaire. Tout membre démissionnaire

Ingingo ya 8: KWINJIRA

Kwinjira mu ishyirahamwe nk'umunyamuryango ni kubushake kandi nta gahato. Nyamara kwemererwa kuba umunyamuryango, ubisaba agomba;

- Kwemera kubahiriza amategeko rusange y' Ishyirahamwe, amategeko ngengamikorere n'amategeko y'imyifatire muri **VYG**.
- Ubisaba agomba kwandikira umuyobozi w'umuryango asaba ko ya kwakirwa kuba nkumunyamuryango.

Ingingo ya 9: GUTAKAZA UBUNYAMURYANGO

Ubunyamuryango butakazwa no:

- Kwegura kubushake
- Kwirukanwa, byemejwe n'Inteko Rusange;
- Guseswa kw'Ishyirahamwe **VYG**.

Ingingo ya 10: KWEKURA.

Kwegura mu muryango wa **VYG** ni ubushake kandi nta gahato. Buri munyamuryango

Article 8 : ADMISSION

The entrance of members is free and voluntary. However, to be accepted one has to fulfil the following conditions;

- He/she has to agree to be governed by **VYG** statutes, internal rules and regulations and the code of conduct of **VYG**.
- He/she has to file a request through the Chairman **VYG** Requesting to be a member.

Article 9: LOOSING MEMBERSHIP

Loosing Membership is due to the following:

- Voluntary resignation,
- Dismissal by the general assembly;
- Dissolving the **VYG** association.

Article 10: RESIGNATION

One is free to resign from **VYG** voluntarily. All members who wish to resign will express

doit adresser une lettre de démission motivée au Conseil d'Administration.

Article 11 : DROITS

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont des membres effectifs et sont égaux en droits et obligations.

Ils ont le droit de :

- Participer aux Assemblées générales, de prendre la parole et de voter sur toutes les questions soumises au vote ;
- Elire et être élus aux différents organes de gestion de **VYG**;
- Démissionner volontairement conformément aux dispositions prévues à l'article 10 des présents statuts ;
- Etre informé des activités de **VYG**;
- Désigner les délégués à l'Assemblée Générale de **VYG** ;

Article 12 : DEVOIRS

Les devoirs des membres de **VYG** sont notamment :

- Respecter les statuts et le règlement d'ordre intérieur de **VYG**;
- Se conformer aux décisions de l'Assemblée Générale, du Conseil d'Administration et de tous les autres organes

ashyikiriza Inama y'Ubutegetsi ibaruwa yo kwegura ikubiyemo n'impamvu ibimuteye.

Ingingo ya 11: UBURENGANZIRA

Abanyamuryango nyakuri bagizwe na banyamuryango ba wutangije n'abanyamuryango bawinjyemo bose, barareshya mu burenganzira no mu nshingano.

Bafite uburenganzira bwo:

- Kujya mu nama rusange, gufata ijamba no gutora ku bibazo byose bigomba gutorerwa;
- Gutora no gutorwa mu nzego Zinyuranye za **VYG**
- Kwegura ku bushake, hakurikijwe ibiteganywa n'ingingo ya 10 y'aya mategeko;
- Kumenyeshwa ibikorwa bya **VYG**;
- Gushyiraho ababahagarariye mu Nteko Rusange ya **VYG**;

Ingingo ya 12: INSHINGANO

Inshingano z'abanyamuryango ba **VYG** ni:

- Kubahiriza amategeko rusange ya **VYG** n'amategeko ngengamikorere yayo;
- Kubahiriza ibyemezo by'Inteko Rusange, by'Inama y'Ubutegetsi n'iby'izindi nzego zishinzwe

their intention in a written letter to the Board of Directors, sighting the reason for the cause.

Article 11 : RIGHTS

All the founder members and adherent members constitute effective members and they all have equal rights and obligations.

They have the right to:

- Participate in the general assembly, have equal say and vote on matters concerned.
- To vote and to be voted for in different posts of the association.
- Voluntary resignation in accordance with the content of article 10 of these statutes;
- Be informed about the activities of **VYG**;
- Delegate their representatives in the General Assembly of **VYG**;

Article 12 : ATRIBUTIONS

The attributions of the members mainly include:

- Observance of the statutes and the internal regulations of **VYG**
- Observing the decisions of the General Assembly, Board of Directors and other organs

de gestion de **VYG** ;

- Défendre les intérêts de **VYG** et être responsable de son patrimoine;

- Participer aux réunions statutaires et autres décidées par les organes de **VYG** ;

- Expression de solidarité des activités du **VYG** ;

- Transmettre les informations nécessaires à la gestion financière de **VYG** notamment les performances définies par l'assemblée générale.

CHAPTRE III : DES ORGANES

Article 13 : CATEGORIES D'ORGANES

Les organes de l'Association sont :

- 1) l'Assemblée Générale;
- 2) Le Comité Exécutive.

De l'Assemblée Générale

Article 14 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Association. Elle est constituée de tous les membres effectifs prévus à l'Article 7 des présents statuts.

imicungire ya **VYG**;

- Kurengera inyungu n'umutungo bya **VYG**;

- Kwitabira inama zigenwa n'amategeko n'izindi zemejwe n'inzego za **VYG**;

- Kugaragaza ubufatanye mu bikorwa bya **VYG**;

- Gutanga amakuru akenewe y'imikoreshereze y'imari muri **VYG** harimo n'imikorere iba yagenwe n'Inteko Rusange.

UMUTWE WA III : INZEGO

Ingingo ya 13: IBYICIRO BY'INZEGO

Inzego za **VYG** ni:

1. Inteko Rusange;
2. Inama y'Ubuyobozi.

Inteko Rusange

Ingingo ya 14:

Inteko Rusange nirwo rwego rw'Ikirenga mu rugaga, igizwe n'abanyamuryango nyakuri bavugwa mu ngingo ya 7 y'aya mategeko.

Managing **VYG**.

- Defend the interests and be responsible for the assets of **VYG**;

-Participate in other meetings stipulated by the statutes and others determined by the organs of **VYG**;

- Expression of solidarity in the activities of **VYG** ;

- Transmit necessary information regarding the financial status of **VYG** in relation to the General Assembly instructions.

CHAPTER III: THE ORGANES

Article 13: CATEGORIES OF ORGANES

The organs of **VYG** are :

1. The General Assembly ;
2. The Board of Directors.

General Assembly

Article 14:

The general assembly is the supreme organ of the association; it is made of the effective members only, mentioned in article 7 of these statutes.

Assemblée Générale Ordinaire

Article 15 :

Sur convocation du Président, de Secrétaire Générale ou 1/3 des membres, l'Assemblée Générale se réunit en session ordinaire une fois par l'an. L'Assemblée Générale peut se réunir dans une réunion extra- ordinaire autant de fois que de besoin en statuant seulement sur les points à l'ordre du jour.

Article 16 :

La convocation des membres de l'Assemblée Générale doit leur parvenir 30 jours avant la tenue des réunions. Cette convocation doit indiquer le lieu, la date ainsi que l'ordre du jour.

Article 17:

L'Assemblée Générale ne peut se réunir et statuer sans une majorité de 2/3 des membres. Si ce quorum n'est pas atteint lors de la première réunion, l'Assemblée Générale est convoqué pour une seconde fois dans les 15 jours qui suivent dans les mêmes modalités que la première.

Dans ce cas l'Assemblée Générale examine tous les points à l'ordre du jour et statue sur ces points quelque soit le nombre de membres présents, les décisions étant prise à la majorité de 2/3.

Inteko Rusange Isanzwe

Ingingo ya 15 :

Inteko Rusange ihamagazwa na perezida wayo, Umunyamabanga mukuru cyangwase 1/3 cy'abanyamuryango, inteko rusange iterana ku buryo busanzwe rimwe mu mwaka. Ishobora guterana kuburyo budasanzwe igihe cyose bibaye ngombwa, ikiga gusa ku byashyizwe ku murongo w'ibygwa uwomunsi.

Ingingo ya 16 :

Ihamagarwa ry'abagize Inteko Rusange rigomba kubageraho byibura mu minsi 30 mbere y'uko iterana. Rigomba kwerekana aho inama izateranira, itariki n'ibiri ku murongo w'ibygwa.

Ingingo ya 17:

Inteko Rusange ntishobora guterana ngo ifate imyanzuro iyo umubare w'abari munama utageze kuri 2/3 by'abayigize.

Iyo uwo umubare utabonetse ku nshuro ya mbere, Inteko Rusange ihamagarwa bwa kabiri mu minsi cumi n'itanu (15) mu buryo bumwe nk'iya mbere. Yiga ibyari bisanzwe biteganyijwe kandi igafata ibyemezo ku buryo bwemewe hakurikijwe uko abahari baba bangana kose. Ibyemezo bifatwa hakurikijwe ubwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango bahari.

Ordinary General Assembly

Article 15:

The general assembly gathers at the invitation of the association Chairperson, the Secretary General or 1/3 of the members. They meet in an ordinary meeting once a year. It could also be gathered at any time in an extra – ordinary meeting and deliberate only on the mentioned agenda on the invitation for that meeting.

Article 16:

The invitation to the general assembly should reach members at least 30 days before the meeting; the invitation should indicate the venue of the meeting, date and the agenda.

Article 17:

The general assembly can not gather and make resolutions if the meeting has not attained 2/3 of the members in that meeting.

If the number is not reached the meeting is invited in the next 15 days in the same process as the previous. The meeting deliberates on the agenda as planned in the first meeting and the resolutions are considered effective by majority vote, irrespective of the members present in the meeting. The resolutions are reached by 2/3 of present members.

L'Assemblée Générale Extraordinaire

Article 18:

L'Assemblée Générale extraordinaire se réunit sur convocation du Président ou Secrétaire Générale ou sur demande du 1/3 des membres et statue seulement sur les points inscrits à l'ordre du jour.

Article 19:

L'Assemblée générale extraordinaire ne peut se réunir que dans les 15 jours après convocation sauf lorsque les raisons de la tenue de cette réunion sont urgentes et susceptibles d'entraîner d'autres conséquences. L'Assemblée Générale extraordinaire ne peut prendre des décisions valables qu'à la majorité de 2/3 de ces membres. Si ce quorum n'est pas atteint lors de la première convocation, une deuxième convocation est faite dans la huitaine. Dans ce dernier cas, les décisions prises sont valables quelque soit le nombre des membres présents à la majorité de 2/3.

Article 20:

Des attributions de l'Assemblée Générale

- 1) Adopter et amender les statuts et le Règlement d'Ordre Intérieur de l'Association à la majorité de 2/3 des

Inteko Rusange Idasanzwe

Ingingo ya 18 :

Inteko Rusange idasanzwe iterana itumijwe na peresida wayo, Umunyamabanga mukuru cyangwa bisabwe na (1/3) by'abanyamuryango bagize Ishyirahamwe. Isuzuma gusa ibyateganijwe ku umurongo w'ibyigwa.

Ingingo ya 19:

Inteko Rusange Idasanzwe ihamagazwa hasigaye nibura iminsi cumi n'itanu (15) kugirango iterane cyeretse iyo impamvu yiyo nama ari iyihutirwa kuburyo kurindira iyo minsi byateza ikindi kibazo. Ntishobora gufata ibyemezo ku buryo bwemewe iyo abanyamuryango bahari batageze kuri bibiri bya gatatu (2/3) cy'abagize ishyirahamwe. Iyo uwo mubare utabonetse kunshuro ya mbere, Inama Ihamagazwa bwa kabiri mu minsi umunani (8). Ifata ibyemezo ku buryo bwemewe uko abahari baba bangana kwose. Ibyemezo bifatwa kubwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) bw'abahari.

Ingingo ya 20 :

Inteko Rusange, ifite inshingano zikurikira;

- 1) Kwemeza no guhindura amategeko nshingiro kimwe na yihariye angenga umuryango byemejwe n'ubwiganze bwa bibiri

Extra-ordinary General Assembly

Article 18 :

The extra-ordinary general assembly gathers only at the invitation of the Chairperson of the association or the Secretary General or at the decision of 1/3 of the members and deliberates only on the agenda mentioned on the invitation.

Article 19:

Extra – Ordinary general assembly is invited at least 15 days to the meeting except where the agenda for the meeting is so urgent, in that taking long may cause danger.

The required quorum is 2/3 of the members. If the quorum required is not reached, the meeting is suspended and invited in the next 8 days. The resolutions are taken by 2/3 of the members present.

Article 20:

The duties of the general assembly

- 1) Adopt and review the statutes and internal regulations at the decision of 2/3 majority vote.

- | | | |
|---|---|---|
| membres effectifs; | bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango nyakuri ; | |
| 2) Décider la suspension ou l'exclusion d'un member; | 2) Guhagarika cyangwa kwirukana umunyamuryango; | 2) Suspending or dismissing any of the members; |
| 3) Elire et démettre les membres du comité directeur; | 3) Gutora no gusezerera abagize inama y'ubuyobozi | 3) Voting for or dismissing the Board of Directors; |
| 4) Adopter le plan d'action des activités de l'Association; | 4) Kwemeza igena migambi ry'ibikorwa by'umuryango ; | 4) Approval of the action plan for the association; |
| 5) Surveiller les opérations des toutes organes de l'Association; | 5) Kugenzura ibikorwa by'Inzego zose zigize ishyirahamwe ; | 5) Supervising the operations of all organs of the association. |
| 6) Approuver le budget annuel de l'Association; | 6) Kwemeza Ingengo y'Imari y'Ishyirahamwe; | 6) Approving the budge,. |
| 7) Examiner les comptes de l'Association et approuver les bilans annuels; | 7) Gusuzuma no kwemeza raporo y'ibikorwa by'ishyirahamwe bya buri mwaka; | 7) Analyzing and approving the activity reports of the association; |
| 8) Examiner les comptes et approuver les rapports du Conseil de surveillance; | 8) Gusuzuma uko imali y'umuryango yakoresheshwe no kwemeza raporo y'abagenzuzi; | 8) Analyzing how the budget was spent and approval of audit report; |
| 9) Accepter les dons et legs; | 9) Kwemera impano no kuzungura umutungo; | 9) Accepting gifts and inheritance; |
| 10) Décider de la dissolution de l'Association . | 10) Gufata icyemezo cy'iseswa ry'Ishyirahamwe. | 10) Deciding on dissolving the associations. |

Conseil d'Administration

Article 21

- Le Comite Exécutive est composé par:
- Le représentant légal de **VYG**
 - Le représentant légal ajointe
 - Le secrétaire Générale

Inama y'Ubuyobozi

Ingingo ya 21:

- Inama y'ubuyobozi igizwe na
- Umuvugizi w'umuryango.
 - Umuvugizi w'umuryango wungirije
 - Umunyamabanga mu kuru

Board of Directors

Article 21 :

- The members of the Board of Directors is composed of;
- The Legal representative of **VYG**
 - The vice president
 - The Secretary General

Les attributions de conseil d'Administration

Article 22

Le secrétariat permanent a des attributions suivantes ;

- Préparer le budget annuel
- Accueillir et étudier les demandes des nouveaux membres.
- Initier et analyser les projets de VYG avant ceux-ci soient approuvés par l'Assemblée Générale.
- Superviser la coordination des activités de VYG et mettre en application les décisions de l'Assemblée Générale.

- Accueillir et étudier les rapports annuels avant ceux-ci soient transférés à l'Assemblée Générale
- Nommer le secrétaire exécutif.

Le mandat de conseil d'Administration sans fait sept ans.

CHAPITRE V : DES RESSOURCES DE L'ASSOCIATION

Article 23 :

Les ressources de VYG proviennent principalement de:

- 1) Les contributions des membres;
- 2) Les dons;
- 3) Les aides;

Inshingano z'inama y'Ubuyobozi

Ingingo ya 22:

Inama y'Ubuyobozi bwa VYG ifite inshingano zikurikira;

- Gutegura ingengo y'imari.
- Kwakira no kwiga ku nyandiko zabasaba kuba abanyamuryango.
- Gutangiza no kwiga imishinga ya VYG mbere y'ukwemezwa n'inama rusange.

- kugenzura ihuza ibikorwa bya VYG no gushyira mu bikorwa ibyemezo by'inama rusange.

- Kwakira no kwiga ku maraporo y'igihebwe na y'umwaka mbere yuko atsicirizwa inama rusange.
- Gushiraho Umunyamabanga inshyingwa bikorwa

Inama y'ubuyobozi itorerwa igihe cy'imyaka irindwi.

UMUTWE WA V : UMUTUNGO UMURYANGO

Ingingo ya 23:

Umutungo w'umuryango VYG ukomoka ahanini aha hakurikira:

- 1) Imisanzu y'abanyamuryango;
- 2) Impano;
- 3) Imfashanyo;

Attributions of the Board of Directors

Article 22:

The attributions of the Board of Director VYG are;

- To prepare the annual budget.
- To receive and analyze the applications of new members.
- Initiate and analyze project for VYG before being approved by the general assembly.
- To supervise the coordination of the activities of VYG and implement of the decisions of the general assembly by the permanent secretariat.
- To receive and analyze the annual reports of VYG before they are submitted to General assembly.
- And to appoint the executive secretary.

The Board of Directors is elected for a period seven (7) years.

CHAPTER V: THE ASSETS OF THE ASSOCIATION

Article 23:

The funds and assets of VYG are expected from the following areas:

- 1) Members subscription fees;
- 2) Gifts;
- 3) Donations;

- 4) Les legs et produits des activités de l'Association;
- 5) Les fonds mobilisés localement dans le pays et en étranger.

CHAPITRE VI : DE LA MODIFICATION DES STATUTS ET PRISE DES DECISIONS

Article 24:

Les statuts ne peuvent pas être modifiés qu'en réunion extraordinaire de l'Assemblée Générale par le 2/3 des membres.

CHAPITRE VII : DE LA DISSOLUTION DE L'ASSOCIATION ET DE L'AFFECTATION DU PATRIMOINE

Article 25:

La dissolution de l'Association ne peut être décidée que par le 3/4 des membres réunis en session extraordinaire rien que pour cette fin.

Après liquidation de toutes les dettes, le patrimoine de l'association sera affecté à toute autre association ayant le même objet après avoir été approuvé par l'Assemblée Générale.

Article 26:

A la majorité de 3/4 des membres, l'Assemblée Générale nomme les liquidateurs. Après la nomination des liquidateurs, il y a suspension

- 4) Imirage ndetse n'ibikomoka kubyo umuryango ukora;
- 5) Inkunga ikusanyijwe mu gihugu no mu mahanga.

UMUTWE WA VI :IVUGURURA RY'AMATEGEKO N'IFATWA RY'IBYEMEZO

Ingingo ya 24:

Amategeko y'umuryango ahindurirwa na 2/3 byabagize umuryango mu nama idasanzwe y'Inteko rusange.

UMUTWE WA VII : ISESWA RY'UMURYANGO N'ITANGWA RY'UMUTUNGO USIGAYE

Ingingo ya 25:

Iseswa ry'umuryango ryemezwa na bitatu bya kane (3/4) by'abanyamuryango bateraniye mu nama idasanzwe yatumirijwe kuri icyo mpamvu gusa.

Iyo imyenda y'Ishyirahamwe imaze kwishyurwa, umutungo w'umuryango usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego byemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 26:

Inteko Rusange mu bwiganye bwa 3/4 by'abanyamuryango ishira abashinzwe iseswa ry'umuryango. Iyo hamaze kujyaho

- 4) Inheritance and the earnings from the activities of the association;
- 5) Funds mobilized by fundraising both locally and from international bodies.

CHAPTER VI: MODALITIES OF MODIFICATIONS OF THE STATUTES.

Article 24:

The modifications of the statutes is done by 2/3 simple majority in an extra-ordinary general assembly.

CHAPTER VII: DISOLVING THE ASSOCIATION AND HOW TO DISTRIBUTE REMAINING ASSETS :

Article 25:

Dissolving the association has to be approved by 3/4 of the effective members who were invited for that very reason.

After paying all the debts of the Association, the remaining assets shall be passed on to another association with same objectives as approved by the General Assembly.

Article 26:

The General Assembly with majority vote of 3/4 will appoint liquidators to liquidate the Association. Once the liquidators have been

du Conseil d'Administration.

abashinzwe iseswa ry'umutungo, Inama y'ubuyobozi ihita ihagarikwa.

appointed the Board of Directors shall cease to exist.

CHAPITRE VIII : DISPOSITIONS FINALES ET TRANSITOIRES

UMUTWE WA VIII: INGINGO ZINZIBACYUHO N'IZISOZA

CHAPTER VIII: TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

Article 27:

Pour toutes dispositions non prévues par les présents statuts, on se référera au Règlement d'Ordre Intérieur de l'Association.

Ingingo ya 27:

Ibitavuzwe muri aya mategeko bizagengwa n'amategeko yihariye y'umuryango.

Article 27:

The content not covered under this law shall be governed by the internal rules and regulations of the Association.

Article 28:

Les litiges entre les membres résultant de l'interprétation des présents statuts seront portés devant les juridictions compétentes du Rwanda

Ingingo ya 28 :

Impaka zishobora kuvuka hagati y'abanyamuryango ndetse no kudahuza mu misobanurire y'aya mategeko, zizajya zikemurwa n'inkiko zo mu Rwanda zibifitiye ububasha.

Article 28:

Conflicts among the members and legal interpretation of these provisions shall be within the competence of courts with competent jurisdiction in Rwanda.

Article 29:

Les présents statuts entrent en vigueur à la date de sa signature par les membres fondateurs. Les membres fondateurs sont reconnus par leurs signatures apposées en annexe de ces statuts.

Ingingo ya 29:

Aya mategeko atangira gushyirwa mu bikorwa umunsi ashyiriweho umukono n'abanyamuryango bawutangije. Abatangije Ishyirahamwe, n'ibibaranga, biri ku umugereka w'aya mategeko.

Article 29:

The provisions of this law shall be effective from the date all founder members sign them. The list and full identity of all founder members is attached on these Statutes.

Fait à Kigali, le 08/08/2009

Bikorewe i Kigali, kuwa 08/06/2009

Done in Kigali, on 08/06/2009

Le Président/ Représentant Légal (sé)
Le Vice Président/Vice Représentant Légal(sé)
Secrétaire Générale (sé)

Perezida/ Umuvugizi (sé)
Vice Perezida/ Umuvugizi Wungirije (sé)
Umunyamabanga Mukuru (sé)

The Chairperson/ Legal Representative (sé)
Vice President/ Vice Legal Representative (sé)
Secretary General (sé)

IMYANZURO Y'INAMA RUSANGE Y'ISHYIRAHAMWE VISION YOUTH GROUP (VYG) KUWA 08/06/2009

I. Abari mu nama:

Abaje mu nama ni nibo banyamuryango bawutangije aribo;

1. John Bosco BIRUNGI,
2. Afrique RAMBA
3. Faustin MBUNDU
4. Herbert KWIZERA,
5. Renny AGABA
6. Florence KANANURA
7. Raymond KARANGWA

Ibyari ku murongo w'ibygwa:

1. Kwemeza amategeko agenga Ishyirahamwe,
2. Gutora inzego z'Ubuyobozi
3. Gahunda y'ibikorwa n'ingengo y'imari
4. Utuntu n'utundi.

II. Kwemeza amategeko agenga Umuryango

Inama yari igizwe n'abanyamuryango 6. Abo 6 bose batoye itegeko nyuma yo kurikorera ubugororangingo.

III. Gutora inzego z'ubuyobozi

Inzego z'ubuyobozi zatowe n'izi zikurikira:

Inama y'Ubuyobozi, hatowe aba bakurikira;

1. Mr. John Bosco BIRUNGI – President / Legal Representative,
2. Mr. Faustin MBUNDU- Vice-President / Vice-Legal Representative,
3. Afrique RAMBA - Secretary General / Umunyamabanga
4. Mr. Herbert KWIZERA – Umujyanama
5. Mr. Renny AGABA – Umujyanama,
6. Ms. Florence KANANURA – Umujyanama
7. Mr. Raymond KARANGWA– Umujyanama

Bakimara gutorwa, abagize inama nyobozi bahise bahabwa urubuga ngo bakomeze kuyobora ibikorwa by'iyi nama.

IV. Gahunda y'ibikorwa n'ingengo y'imari

Inama yemeje Gahunda y'ibikorwa n'ingengo y'imari uko byari byateguwe.

V. Utuntu n'utundi

Nta cyavuzwe ku tuntu n'utundi.

Bikorewe mu nama rusange ya mbere i Kagali mu Karere ka Nyarugenge kuwa 08/06/2009.

Umuyobozi w'Inama

John Bosco BIRUNGI (sé)

Umwanditsi

Afrique RAMBA (sé)

UBURENGANZIRA BWO GUHAGARARIRA ISHIRAHAMWE VISION YOUTH GROUP (VYG) KU WA 08/06/2009

Twebwe, abagize ishyirahamwe VISION YOUTH GROUP (VYG), duhaye aba bakurikira uburenganzira bwo guhagararira Ishyirahamwe imbere y'ubutegetsi n'amategeko.

Mr. John Bosco BIRUNGI – President / Legal Representative,

Mr. Faustin MBUNDU – Vice-President / Vice-Legal Representative,

Mr. Africa Ramba – Secretary General / Umunyamabanga

Byemejwe na;

1. John Bosco BIRUNGI, (sé)
2. Afrique RAMBA, (sé)
3. Herbert KWIZERA, (sé)
4. Renny AGABA, (sé)
5. Faustin MBUNDU, (sé)
6. Florence KANANURA, (sé)
7. Raymond KARANGWA. (sé)

**URUTONDE RW'ABANYAMURYANGO BASHINZE ISHYIRAHAMWE
VISION YOUTH GROUP (VYG) KUWA 08/06/2009**

Amazina	Akarere yafatiyemo indangamuntu / Passort	Inemero y'indangamuntu/ Passort	Umukono
John Bosco BIRUNGI	Nyarugenge	1197880004483035	(sé)
Afrique RAMBA	Gasabo	1197180003850011	(sé)
Herbert KWIZERA,	Nyarugenge	1197780003636049	(sé)
Faustin MBUNDU	NYARUGENGE	1196580003345097	(sé)
Renny AGABA	Nyarugenge	1196480001391014	(sé)
Florence KANANURA	Pass port in Kigali	Pc 053403 Delivered on 02/04/2007	(sé)
Raymond KARANGWA	OLD ID FROM NYARUGENGE	72850	(sé)

**ITEKA RYA MINISITIRI N°01/08.11 RYO
KUWA 17/01/2011 RIHA
UBUZIMAGATOZI UMURYANGO
«RWANDA DEVELOPMENT
SOLUTIONS (RDS)» KANDI RYEMERA
ABAVUGIZI BAWO**

**MINISTERIAL ORDER N°01/08.11 OF
17/01/2011 GRANTING LEGAL STATUS
TO THE ASSOCIATION «RWANDA
DEVELOPMENT SOLUTIONS (RDS)»
AND APPROVING ITS LEGAL
REPRESENTATIVES**

**ARRETE MINISTERIEL N°01/08.11 DU
17/01/2011 ACCORDANT LA
PERSONNALITE CIVILE A
L'ASSOCIATION «RWANDA
DEVELOPMENT SOLUTIONS (RDS)»
ET PORTANT AGREMENT DE SES
REPRESENTANTS LEGAUX**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Izina n'icyicaro
by'umuryango

Article One : Name and Head Office
of the Association

Article premier: Dénomination et
siège de l'association

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

Article 2: Objectives of the Association

Article 2: Objectifs de l'association

Ingingo ya 3 : Abavugizi b'umuryango

Article 3: Legal Representatives

Article 3: Représentants Légaux

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°01/08.11 RYO KUWA 17/01/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «RWANDA DEVELOPMENT SOLUTIONS (RDS)» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO	MINISTERIAL ORDER N°01/08.11 OF 17/01/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «RWANDA DEVELOPMENT SOLUTIONS (RDS)» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES	ARRETE MINISTERIEL N°01/08.11 DU 17/01/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «RWANDA DEVELOPMENT SOLUTIONS (RDS)» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,	The Minister of Justice/ Attorney General,	Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121 ;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;
Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo ku wa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'ya 20;	Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;	Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20 ;
Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo ku wa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;	Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;	Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;
Abisabwe n'Umuvugizi w'Umuryango «RWANDA DEVELOPMENT SOLUTIONS (RDS)» mu rwandiko rwe	On request lodged by the Legal Representative of the Association «RWANDA DEVELOPMENT SOLUTIONS (RDS)»	Sur requête du Représentant Légal de l'association «RWANDA DEVELOPMENT SOLUTIONS (RDS)» reçue le 30/11/2010;

rwakiriwe kuwa 30/11/2010;

on 30/11/2010;

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS :

ARRETE :

**Ingingo ya mbere: Izina n'Icyicaro
by'Umuryango**

**Article One: Name and Head Office
of the Association**

**Article premier: Dénomination et siège
de l'association**

Ubuzimagatozi buhawe Umuryango
«**RWANDA DEVELOPMENT
SOLUTIONS (RDS)**» ufite icyicaro mu
Karere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali.

Legal status is hereby granted to Association
«**RWANDA DEVELOPMENT
SOLUTIONS (RDS)**» situate at Gasabo
District, in Kigali City.

La personnalité civile est accordée à
l'association «**RWANDA DEVELOPMENT
SOLUTIONS (RDS)**» dont le siège est dans
le District de Gasabo, dans la Ville de Kigali.

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

**Article 2: Objectives of the
Association**

Article 2 : Objectifs de l'association

Umuryango ufite intego zikurikira:

- 1)- Kongera ubushobozi bw'Abaturage mu bikorwa bigamije imibereho myiza.
- 2) Gukangurira kwirinda icyorezo cya SIDA n'izindi ndwara z'ibyorezo nk'Igituntu, Malaria n'izindi.
- 3)Guharanira uburenganzira bw'umuryango no gushyigikira no gutera inkunga abatishoboye n'abana bakeneye ubufasha.
- 4) Gushimangira ubufatanye burambye n'imiryango ntera nkunga n'imiryango isangiye intego na RDS.

Association have the following objectives:

- 1) Carry out capacity building activities for the population aiming at improving the social welfare.
- 2) To promote HIV/AIDS prevention, care and treatment of other epidemic diseases like Tuberculosis, Malaria, and the like.
- 3) Mainstreaming gender into poverty reduction, support to vulnerable groups and children who are in need.
- 4) Maintain a sustainable partnership with donor agencies as well as other organisations with similar aims as RDS.

L'organisation poursuit les objectifs suivants :

- 1) Renforcer les capacités de la population dans les activités visant l'amélioration de leur bien être.
- 2) Promouvoir la prévention et le traitement du VIH/SIDA et des autres maladies épidémiques comme la Tuberculose, la Malaria et autres.
- 3) Promouvoir le genre et le développement de la famille et appuyer les groupes vulnérables et les enfants qui sont dans le besoin.
- 4) Maintenir un partenariat durable avec les agences d'appui ainsi que les organisations poursuivant les mêmes objectifs que RDS.

Ingingo ya 3: Abavugizi b'umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango «**RWANDA DEVELOPMENT SOLUTIONS (RDS)**» ni **Bwana GATSINZI Fidèle**, umunyarwanda, uba mu Murenge wa Nyarugunga, Akarere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'uwo muryango ni **Madamu KAYIRANGIRWA Ariane**, umunyarwandakazi, uba mu Murenge wa Kimironko, Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubilika y' u Rwanda.

Kigali, kuwa **17/01/2011**

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 3: Legal Representatives

Mr. GATSINZI Fidèle, of Rwandan nationality, residing in Nyarugunga Sector, Kicukiro District, in the Kigali City, is hereby authorised to be the Legal Representative of the Association «**RWANDA DEVELOPMENT SOLUTIONS (RDS)**»

Mrs. KAYIRANGIRWA Ariane, of Rwandan nationality, residing in Kimironko Sector, Gasabo District, in Kigali City, is hereby authorised to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **17/01/2011**

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/ Attorney General

Article 3 : Représentants Légaux

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'association «**RWANDA DEVELOPMENT SOLUTIONS (RDS)**» **Monsieur GATSINZI Fidèle** de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Nyarugunga, District de Kicukiro, dans la Province dans la Ville de Kigali.

Est agréée en qualité de Représentante Légale Suppléante de la même association, **Madame KAYIRANGIRWA Ariane**, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Kimironko, District de Gasabo, dans la Ville de Kigali.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **17/01/2011**

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice /Garde des Sceaux

UMURYANGO NYARWANDA W'IBISUBIZO MW'ITERAMBERE

AMATEGEKO AVUGURUYE

UMUTWE WA MBERE

IZINA , INTEBE , IGIHE N'INTEGO

Ingingo ya mbere :

Abashyize umukono kuri aya mategeko bashinze umuryango udaharanira inyungu witwa :

UMURYANGO NYARWANDA W'IBISUBIZO MW'ITERAMBERE

Ugengwa n'aya mategeko shingiro hamwe n'itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeranye n'imiryango idaharanira inyungu.

Ingingo ya 2 :

Icyicaro cy'umuryango gishyizwe mu mujyi wa Kigali;Akarere ka Gasabo, Umurenge wa Kacyiru. Gishobora ariko kwimurirwa ahandi aho ariho hose mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 3 :

Umuryango uzakorera imirimo yawo ku butaka bwose bwa Repubulika y'u Rwanda. Igihe uzamara ntikigenwe.

RWANDA DEVELOPMENT SOLUTIONS (RDS)

REVISED STATUTES

CHAPTER ONE

DENOMINATION, HEADQUARTER, DURATION AND AIM

Article one:

It is made up between the undersigned, a Non Profit Organization called

RWANDA DEVELOPMENT SOLUTIONS(RDS)

By these statutes and subjected to the provisions of the law N° 20/2000 of July 26, 2000 relating to the non -profit making organizations.

Article 2:

The head quarter of the Organization is established in Kigali City; Gasabo District, Kacyiru sector. It can nevertheless be transferred elsewhere in Rwanda under decision from the General meeting.

Article 3:

The Organization carries out its activities in all parts of the Republic of Rwanda. It is created for an unspecified duration.

DEVELOPPEMENT RWANDAIS DES SOLUTIONS (RDS)

STATUTS REVISES

CHAPITRE PREMIER

DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET OBJET

Article premier :

Il est créé entre les soussignés une association sans but lucratif dénommée :

DEVELOPPEMENT RWANDAIS DES SOLUTIONS(DRS)

conformément à loi n° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif.

Article 2 :

Le siège de l'association est fixé dans la Ville de Kigali ; District de Gasabo, Secteur Kacyiru. Il peut néanmoins être transféré en toute autre localité de la République du Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Article 3 :

L'organisation exerce ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda. Elle est créée pour une durée indéterminée.

Ingingo ya 4:

Intego z'Umuryango:

- 1)- Kongerera ubushobozi bw'Abaturage mu bikorwa bigamije imibereho myiza.
- 2) Gukangurira kwirinda icyoreza cya SIDA ni zindi ndwara z'Ibyoreza nk'Igituntu, Malaria ni zindi.
- 3)Guharanira uburenganzira bw'umuryango, Gushyigikira no gutera inkunga abatishoboye, n'umwana mw' iterambre
- 4) Gushimangira ubufatanye burambye n'imiryango ntera nkunga n'imiryango isangiye intego na RDS.

UMUTWE WA II :
ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 5 :

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze,abawinjiyemo n'ab'icyubahiro.

Ingingo ya 6 :

Abashinze umuryango ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.

Ingingo ya 7 :

Abawinjiyemo ni ababisabye bamaze kwiyezwa gukurikiza aya mategeko, bakabyemererwa n'inteko rusange.

Article 4:

Objectives of the NGO:

- 1) Carry out capacity building activities for the population aiming at improving the social welfare.
- 2) To promote HIV/AIDS prevention, care and treatment of other epidemic diseases like Tuberculosis, Malaria, and the like.
- 3) Mainstreaming gender into poverty reduction, support to vulnerable groups and support the children who are in need.
- 4) Maintain a sustainable partnership with donor agencies as well as other organisations with similar aims as RDS.

CHAPTER II:
MEMBERS

Article 5:

The Organization is composed of the founder members, full members and the members of honor.

Article 6:

Founder members are the signatories of these statutes.

Article 7:

Adherent members, natural persons who, on request and after having subscribed to the present statutes, are approved by the General Assembly.

Article 4:

Objectifs de l' ONG :

- 1) Renforcer les capacités de la population dans les activités visant l'amélioration de leur bien être.
- 2) Promouvoir la prévention et le traitement du VIH/SIDA et des autres maladies épidémiques comme la Tuberculose, la Malaria et autres.
- 3) Promouvoir le genre et le développement de la famille, appuyer les groupes vulnérables en particulier les enfants qui sont dans le besoin.
- 4) Maintenir un partenariat durable avec les agences d'appui ainsi que les organisations poursuivant les mêmes objectifs que RDS.

CHAPITRE II :
DES MEMBRES

Article 5 :

L'organisation se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

Article 6:

Sont membres fondateurs, les signataires des présents statuts

Article 7:

Les membres adhérents sont ceux qui, sur demande, après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréés par l'assemblée générale.

Ingingo ya 8 :

Abashinze umuryango n'abawinjiyemo ni abanyamuryango nyakuri, bese bafite uburenganzira bugana.

Ingingo ya 9 :

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu ku giti cyabo cyangwa ibigo bifite ubuzimagatozi, bashyigikira intego z'umuryango kandi bakawuha imfashanyo.

Bemerwa n'inteko rusange ibisabwe n'Inama y'Ubuyobozi. Baza mu nama z'Inteko Rusange ku buryo ngishwanama ariko ntibatora.

Ingingo ya 10 :

Inzandiko zisaba kwinjira mu umuryango zohererezwa Perezida w'Inama y'ubutegetsi zikemezwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 11 :

Abanyamuryango nyakuri bahamagarirwa kugira uruhare muri gahunda z'umuryango, kwitabira inteko rusange. Basabwa gutanga umusanzu nk'uko uteganywa n'inteko rusange

Ingingo ya 12 :

Kuba umunyamuryango bitakara igihe habaye urupfu, kuwuvamo ku bushake, kwirukanwa cyangwa guseswa kw'umuryango.

Ingingo ya 13

Gusezera mu muryango ku bushake bisabwa mu

Article 8:

Founder members and adherent ones are full members of the organization, they all have acolytes.

Article 9:

Members of honor are persons or entities to which the General meeting award this title in recognition of the special and appreciable services rendered to the organization. They are proposed by the Executive Committee and are approved by the General meeting. They play an advisory part but do not take part in ballots during the General Assembly.

Article 10

Requests for adherence are addressed to the Chairperson of the Executive Committee and approved by the General Assembly.

Article 11:

Full members undertake to take part in the programs of the organization. They take part in the meetings of the General Assembly. They have the obligation to pay their contribution whose amount is fixed by the General Assembly.

Article 12:

The membership is lost by death, voluntary withdrawal, the exclusion or the dissolution of the association.

Article 13:

The voluntary withdrawal is addressed in writing to

Article 8:

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'organisation, ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'association.

Article 9:

Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales qui soutiennent moralement les objectifs de l'association et lui apportent une aide matérielle.

Ils sont agréés par l'assemblée générale sur proposition du Conseil d'Administration. Ils assistent aux réunions de l'assemblée générale à titre consultatif mais sans voix délibérative.

Article 10 :

Les demandes d'adhésion sont adressées au Représentant Légal de l'organisation qui les soumet à l'Assemblée Générale pour approbation.

Article 11 :

Les membres effectifs de l'association participent activement aux programmes de l'organisation, à l'Assemblée Générale. Ils versent la cotisation selon la proposition de l'Assemblée Générale.

Article 12 :

La qualité de membre se perd par le décès, la démission volontaire, la dissolution de l'association ou l'exclusion.

Article 13 :

La démission volontaire d'un membre est présentée

nyandiko Perezida w'inama y'ubutegetsi bikemezwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 14 :

Kwirukanwa mu muryango bikorwa n'Inteko Rusange hakurikijwe ubwiganze bwa 2/3 by'amajwi, iyo umunyamuryango yica aya mategeko shingiro cyangwa amabwiriza nengamikorere y'umuryango.

UMUTWE WA III :
IBYEREKEYE INZEGO

Ingingo ya 15 :

Inzego z'Umuryango zigizwe: ni Inteko Rusange , n'Inama y'Ubuyobozi n'Ubugenzuzi bw'imari.

Igice cya mbere :
Ibyerekeye Inteko Rusange

Ingingo ya 16 :

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bose.

Ingingo ya 17 :

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa n'Umuvugizi w'umuryango; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa n'Umwungirije. Igihe Umuvugizi n'Umwungirije badahari, batabonetse cyangwa banze gutumiza inama, Inteko Rusange ihamagazwa na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. Icyo gihe, abagize

the Chairperson of the Executive Committee and subjected to the approval of the General Assembly.

Article 14:

Exclusion is pronounced by the General Assembly in the majority of 2/3 of the votes against a member who does not conform any more to the present statutes and the rules of procedure of the association.

CHAPTER III:
ORGANS and DUTIES

Article 15:

The organs of the Organization are: the General Assembly, the Executive Committee and the Audit Office.

Section One:
The General Assembly

Article 16:

The General Assembly is the supreme organ of the organization. It is made up of all members of the organization.

Article 17:

The General Assembly is called on and presided by the Legal representative or in case of his absence by the Legal representative. In case of absence, or when something has cropped up and simultaneous absences of the Legal representative and the Vice Legal representative, the General meeting is called, by writing, by 1/3 of the full members. In such

par écrit adressé au Président du conseil d'administration et approuvé par l'Assemblée Générale.

Article 14 :

L'exclusion d'un membre est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix, pour violation grave de ces statuts ou du règlement intérieur de l'association.

CHAPITRE III :
DES ORGANES

Article 15 :

Les organes de l'organisation sont : l'Assemblée Générale, le Conseil d'Administration et le Commissariat aux comptes.

Section première :
De l'Assemblée Générale

Article 16 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation. Elle est composée de tous les membres de l'organisation.

Article 17 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Représentant Légal ou à défaut, par le Représentant Légal Suppléant. En cas d'absence, d'empêchement ou de refus simultanés du Représentant Légal et du Suppléant, l'Assemblée Générale est convoquée par 1/3 des membres effectifs. Pour la circonstance,

Inteko Rusange bitoramo Perezida n'umwanditsi w'inama.

Ingingo ya 18 :

Inteko Rusange iterana kabirimu mwaka mu nama zisanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibygwa, itariki, isaha n'ahantu, zohererezwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 15.

Ingingo ya 19:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi 15. icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Ingingo ya 20 :

Uretse ibigenwa n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 21 :

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe bibaye ngombwa, Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Bitabangamiye ibivugwa mu ngingo ibanziriza iyi, igihe cyo gutumiza inama y'Inteko Rusange idasanzwe gishobora kumanurwa ku minsi 7 iyo hari ikibazo cyihutirwa cyane. icyo gihe, impaka

circumstances, the Assembly elects from members a Chairperson of the session.

Article 18:

The General Assembly takes place twice a year in its ordinary sessions. The invitations containing the agenda, the date, the hour and the venue, are given to the members at least 15 days before the meeting.

Article 19:

The General meeting sits and deliberates validly when 2/3 of full members are present. If this quorum is not reached, a new invitation is launched within 15 days. In this term, the General meeting sits and deliberates validly whatever the number of participants.

Article 20:

Except for the cases expressly provided for by the law governing the not for profit Organization and by these statutes, the decisions of the General meeting are made in the absolute majority of the votes. In case of parity of votes, one of the Chairperson is considered double.

Article 21:

The extraordinary General meeting takes place as many times as of need. Procedures to call it and its presidency are the same as the ones of the Ordinary General meeting. However, times to call it can be reduced to 7 days in case of extreme urgency. In this case, the debates focus only on the points on the agenda of the invitation.

L'Assemblée élit en son sein un Président et un rapporteur de la réunion.

Article 18 :

L'Assemblée Générale se réunit deux fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour, la date, l'heure et l'endroit, sont envoyées aux membres au moins 15 jours avant la réunion.

Article 19 :

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 des membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette occasion, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Article 20:

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux organisations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 21:

L'assemblée générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et sa présidence sont les mêmes que celles de l'assemblée générale ordinaire. Sans préjudice à l'article précédent, les délais peuvent être réduits à sept jours en cas d'extrême urgence. Les débats ne peuvent alors porter que sur

zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

Ingingo ya 22 :

Ububasha bw'Inteko Rusange ni ubu bukurikira :
-kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mbonezamikorere yawo ;
-gushyiraho no kuvanaho abahagarariye umuryango n'ababungirije ;
-kwemeza ibyo umuryango uzakora ;
-kwemerera , guhagarika no kwirukana umuntu mu muryango ;
-kwemeza buri mwaka imicungire y'imari ;
-kwemera impano n'indagano ;
-gusesa umuryango.

Ingingo ya 23 :

Inyandiko-mvugo z'inama z'Inteko Rusange n'iz'Inama y'Ubuyobozi zishyirwaho umukono n'Umuyobozi w'inama hamwe n'Umunyamabanga.

Igice cya 2:

Ibyerekeye Inama y'Ubuyobozi

Ingingo ya 24 :

Inama y'Ubuyobozi igizwe na :

-Uhagarariye Umuryango ariwe Muvugizi ;
-Uwungirije Uhagarariye Umuryango ;
-Umwanditsi ;
-Umuyobozi Nshingwabikorwa w'Umuryango.

Article 22:

The General Assembly is endowed with the authorities hereafter:

- Adoption and modification of the statutes as well as the rules of procedures;
- Appointment and revocation of the legal representatives and the temporary legal representatives;
- Determine the activities of the organization;
- Admit, suspend or expel a member;
- Approval of the annual accounts;
- Accept gifts and legacy;
- Dissolution of organization.

Article 23:

Minutes of general Assembly Meetings are signed in conjunction with the Organization secretary and meeting chairperson.

Section 2:

Executive Committee

Article 24:

The Executive Committee is made up of:

- The Chairperson as Legal Representative ;
- The Vice-Chairperson
- The Secretary
- The Executive Director of the Organization.

la question inscrite à l'ordre du jour.

Article 22 :

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont ceux définis comme suit :

- adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;
- nomination et révocation des représentants légaux et leurs suppléants ;
- détermination des activités de l'organisation ;
- admission, suspension ou exclusion d'un membre ;
- approbation des comptes annuels ;
- acceptation des dons et legs ;
- dissolution de l'organisation.

Article 23 :

Les procès-verbaux des réunions de l'Assemblée Générale et du Conseil d'Administration sont signés par le Président de la réunion et le Secrétaire.

Section 2 :

Du Conseil d'Administration

Article 24 :

Le Conseil d'Administration est composé :

- du Président et Représentant Légal ;
- du Vice-président ;
- un Secrétaire ;
- du Directeur Exécutif de l'Organisation.

Ingingo ya 25 :

Abagize Inama y'Ubuyobozi nibwo bagize Biro y'Inteko Rusange. Batorwa mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo imara imyaka itatu ishobora kwongerwa.

Ingingo ya 26 :

Inama y'Ubuyobozi iterana nibura rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa. Inama zayo zihamagarwa kandi zikayoborwa na Perezida wayo, yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa n'Umusimbura we.

Iterana kandi igafata imyanzuro ifite agaciro hakurikijwe ubwiganze bw'abayigize.

Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 27:

Inama y'Ubuyobozi ishinzwe :

-kubahiriza ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange ;

-gucunga umutungo w'umuryango ;

-gutegura inama zisanzwe n'izidasanzwe z'Inteko Rusange ;

-gusaba ihindurwa ry'amategeko agenga umuryango no gutegura no kubahiriza amabwiriza mbonezamikorere y'umuryango;

-gutegura imishinga y'ingengo y'imari na raporo z'imicungire y'umutungo w'umuryango bigenewe Inteko Rusange.

Ingingo ya 28 :

Umuvugizi niwe userukira umuryango.

Article 25:

The members of the Executive Committee are elected among the full members by the General meeting. Their mandate is three years renewable.

Article 26:

The Executive Committee meets as many times as of need, but necessarily, every three months, under the invitation of the Chairperson and is presided by himself or by the Vice-Chairperson in case of the absence of the former. It sits when majority of the members are present.

Its decisions are taken into account considering the absolute majority of the votes when there is no consensus on opinions.

In case of parity of votes, the one of the President is considered in double.

Article 27:

The Executive Committee is in charged of:

- Implementing decisions and recommendations of the General Assembly;

- Daily management of the organization;

- Prepare ordinary and extraordinary sessions of the General Assembly;

- Suggest to the General meeting the modifications related to the statutes and the rules of procedures; elaborate projects, budgets and management reports estimate to submit to General Assembly.

Article 28 :

The Legal Representative is official representative

Article 25 :

Les membres du Conseil d'Administration constituent le Bureau de l'Assemblée Générale. Ils sont élus parmi les membres effectifs pour un mandat de trois ans renouvelable.

Article 26 :

-Le Conseil d'Administration se réunit au moins une fois par trimestre et autant de fois que l'intérêt de l'association l'exige. Les réunions du Conseil d'Administration sont convoquées et présidées par son Président, ou le cas échéant, par le Vice-Président.

-Il siège et délibère valablement lorsque la majorité absolue de ses membres est présente.

En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 27:

Les attributions du Conseil d'Administration sont :

-exécution des décisions et recommandations de l'Assemblée Générale ;

-gestion du patrimoine de l'association ;

-préparation des sessions ordinaires et extraordinaires de l'Assemblée Générale ;

-proposition de modifications aux statuts de l'association et élaboration et application du règlement d'ordre intérieur de l'organisation ;

-élaboration des projets, des budgets et des rapports de gestion à soumettre à l'Assemblée Générale.

Article 28 :

Le Représentant Légal est le Mandataire de

Awuhagararira imbere y'ubutegetsi no mu nkiko, mu gihugu no mu mahanga. Ahuza ibikorwa byose by'umuryango.

Asimburwa by'agateganyo mu mirimo ye n'Umwungirije igihe adahari cyangwa atabonetse.

Ingingo ya 29 :

Umunyamabanga afata inyandiko-mvugo z'Inama y'Ubuyobozi n'iz'Inteko Rusange, agatanga inzandiko kandi akabika inyandiko n'izindi mpapuro zose zerekeye umuryango.

Igice cya 3 :

Ubugenzuzi bw'imari :

Ingingo ya 30 :

Inteko Rusange ishyingira abagenzuzi b'imari batatu bamara igihe cy'imyaka ibiri, bafite inshingano zo

kugenzura buri gihe imicungire y'imari y'umuryango no kuvuga icyo bayitekerazaho.

Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'Umuryango ariko batabivanye mu bubiko. Batanga raporo zabo mu Nteko Rusange.

Ingingo ya 31 :

Inteko Rusange ishobora kuvanaho Umugenzuzi w'imari utuzuzwa neza inshingano ze, igashyingira umusimbura wo kurangiza manda ye.

of the. He is the one who represent the organization to the administrative authority and judicial inside the country and to the foreigners institutions. He coordinates all activities of organization. He is replaced temporally by vice Legal Representative in his assignments. In case of his absence or when something has cropped up, his deputy take place.

Article 29 :

The secretary is in charged of Making meeting report of executive committee and General Assembly, distributing administrative documents, keeping archives of Organization with other interested documentation.

Section 3

Audating

Article 30:

The General assembly nominates for two years Three Auditors having as mission to control, in any time, the management of finances and any other inheritance of the Organization as well as submitting a report. They have access to verify accounting books of the Organization without moving them. They Prepare report for the General assembly.

Article 31 :

The General assembly can cancel the mandate of auditor whose assignments are inadequate according to his mission and nominates another one in his place for achieving the assigned mandate.

l'association. Il la représente devant les instances administratives et judiciaires à l'intérieur du Pays et devant les institutions étrangères. Il coordonne toutes les activités de l'organisation. Il est remplacé temporairement dans ses fonctions, en cas d'absence ou d'empêchement, par son Suppléant.

Article 29 :

Le Secrétaire rédige les procès-verbaux des réunions du Conseil d'Administration et celles de l'Assemblée Générale, distribue le courrier et conserve les archives de l'organisation ainsi que toute autre documentation intéressant celle-ci.

Section 3 :

Du Commissariat aux comptes

Article 30 :

L'assemblée générale nomme, pour un mandat de deux ans, trois Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances de l'association et lui en fournir avis.

Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et autres écritures comptables de l'organisation.

Ils rendent des comptes à l'assemblée générale.

Article 31 :

L'assemblée générale peut mettre fin au mandat d'un Commissaire aux comptes qui ne remplit pas convenablement sa mission et pourvoir à son remplacement pour achever son mandat.

UMUTWE WA IV :
IBYEREKEYE UMUTUNGO

Ingingo ya 32:

Umuryango ushobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku nshingano zawo.

Ingingo ya 33 :

Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage, imfashanyo zinyuranye n'umusaruro ukomoka ku bikorwa by'umuryango.

Ingingo ya 34 :

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose bituma ugera ku ntego zawo.

Nta munyamuryango ugomba kuwiyitirira cyangwa ngo agire icyo asaba igihe asezeye, yirukanwe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Ingingo ya 35 :

Igihe umuryango usheshwe, Inteko Rusange ishagiraho umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe kurangiza iryo seswa.

Iyo hamaze gukora ibarura ry'agaciro k'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

CHAPTER IV:
Organizational Property

Article 32:

The Organization can have, either in possession use, or in property, personal property or the capital goods necessary to the achievement of its objectives.

Article 33:

The inheritance of Organization is composed of the contributions of members, gifts, legacies, various subsidies and the incomes resulting from the activities of the organization.

Article 34:

The Organization assigns its resources to all that contributes directly or indirectly to the implementation of its objectives. No member can assume the right neither to possess it nor to require any share in case of voluntary withdrawal, of exclusion or dissolution of the organization.

Article 35:

In case of dissolution, the General Assembly appoints one or more trustees in charge of liquidation of the goods of the organization. After inventory of the personal properties and capital properties of the association and after the auditing of the liability, the credit of the inheritance will be yielded to another association which operates under the similar objectives.

CHAPITRE IV :
DU PATRIMOINE

Article 32:

L'organisation peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de son objet.

Article 33 :

Les ressources de l'organisation sont constituées par les cotisations des membres, des dons, des legs, des subventions diverses et autres revenus issues des activités de l'organisation.

Article 34 :

L'organisation affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet.

Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de démission, d'exclusion ou de dissolution de l'organisation.

Article 35 :

En cas de dissolution, l'Assemblée Générale désigne un ou plusieurs curateurs chargés de procéder à la liquidation des biens de l'organisation.

Après réalisation des biens meubles et immeubles de l'association et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre association poursuivant les objectifs similaires.

UMUTWE WA V :
IBYEREKEYE GUHINDURA AMATEGEKO
N'ISESWA RY'UMURYANGO

Ingingo ya 36 :

Byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, aya mategeko shingiro ashobora guhindurwa, bisabwe n'Inama y'Ubuyobozi cyangwa na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 37:

Byemejwe n'abagize ubwiganze bwa 2/3 by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango, kuwufatanya n'undi muryango cyangwa kuwomeka ku wundi bifite inshingano zihwanye.

Ingingo ya 38 :

Ibarura ry'umutungo w'umuryango rikorwa n'abo Inteko Rusange ishinze uwo murimo hakurikijwe ubwiganze bwa 2/3 by'amajwi. Ishyirwaho ry'abashinzwe kurangiza iseswa ry'umuryango rivanaho nta mpaka abagize Inama y'Ubuyobozi n'Abagenzuzi b'imari.

UMUTWE WA VI :
INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 39 :

Uburyo aya mategeko azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

CHAPTER V:
MODIFICATION OF THE STATUTES AND
DISSOLUTION OF THE ORGANIZATION

Article 36:

These statutes can be revised under the decision of the General Assembly, with the absolute majority of votes, either under the proposal of the Executive Committee, or under the request of the 1/3 of the full members.

Article 37:

Under the decision of the majority of 2/3 of votes the General Assembly can pronounce the dissolution of the organization, its fusion or affiliation with any other organization working towards a similar goal.

Article 38 :

The liquidation is made by official liquidator nominated by General Assembly through 2/3 of votes. The nominations of official liquidator settle off mandate of the executive committee members and auditors.

CHAPTER VI :
FINAL ARRANGEMENTS

Article 39:

Details of implementation of these statutes and all that is not provided by them herein will be determined in rules of procedures of the organization, adopted by the General Assembly with the absolute majority of the votes.

CHAPITRE V :
MODIFICATION DES STATUTS ET
DISSOLUTION DE L'ORGANISATION

Article 36:

Sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, les présents statuts peuvent faire l'objet de modifications, soit sur proposition du Conseil d'Administration, soit à la demande des 1/3 membres effectifs.

Article 37 :

Sur décision de la majorité de 2/3 des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'organisation, sa fusion avec ou son affiliation à toute autre organisation poursuivant un but analogue.

Article 38 :

La liquidation s'opère par les soins des liquidateurs désignés par l'assemblée générale à la majorité de 2/3 des voix. La nomination des liquidateurs met fin aux mandats des membres du Conseil d'Administration et des Commissaires aux comptes.

CHAPITRE VI :
DISPOSITIONS FINALES

Article 39 :

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminées dans un règlement d'ordre intérieur de l'organisation adopté par l'assemblée générale à la majorité absolue des voix.

Official Gazette n° 7 of 14/02/2011

Ingingo ya 40 :

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abanyamuryango nyakuri b'umuryango bari ku ilisiti yometseho.

Bikorewe i Kigali, kuwa 25/10/2010

Uhagarariye Umuryango akaba n'Umuvugizi

GATSINZI Fidèle

(sé)

Uwungirije Uhagarariye Umuryango akaba n'Umuvugizi

KAYIRANGIRWA Ariane

(sé)

Article 40:

These statutes are approved and adopted by full members of the organization, with a list in appendix.

Done at Kigali, on 25/10/2010.

Chairperson, Legal Representative

GATSINZI Fidèle

(sé)

The Vice Chairperson and Legal Representative

KAYIRANGIRWA Ariane

(sé)

Article 40:

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres effectifs de l'organisation dont la liste est en annexe.

Fait à Kigali, le 25/10/2010.

Président et Représentant Légal

GATSINZI Fidèle

(sé)

Vice Président et Représentant Légal Adjoint

KAYIRANGIRWA Ariane

(sé)

LISTE DES MEMBRES FONDATEURS

N°	Nom et Prénom	Fonction à la RDS	Signature
1	GATSINZI Fidele	Représentant Légal	(sé)
2	KAYIRANGIRWA Ariane	Représentant Légal Suppléant	(sé)
3	NUMUTALI K. Annonciata	Directeur Exécutif	(sé)
4	INGABIRE R. Lydie	Membre	(sé)
5	UMUTONI K. Doris	Membre	(sé)
6	MUTAVU Chantal	Membre	(sé)
7	MBARUSHIMANA Théogène	Membre	(sé)

LISTE DES MEMBRES DU RDS

N°	Nom et Prénom	Fonction à la RDS	Signature
1	GATSINZI Fidele	Représentant Légal	(sé)
2	KAYIRANGIRWA Ariane	Représentante Légale Suppléante	(sé)
3	NUMUTALI Annonciata	Directrice Exécutive	(sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N°130/08.11
RYO KUWA 10/12/2010 RIHA
UBUZIMAGATOZI UMURYANGO W'
«ABABIKIRA B'ABADOMINIKANI
B'ANONSIYATA» KANDI RYEMERA
ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°130/08.11
OF 10/12/2010 GRANTING LEGAL STATUS
TO THE ASSOCIATION
«DENOMINATIONAL DOMINICAN SISTERS
OF THE ANNUNCIATION» AND
APPROVING ITS LEGAL
REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N°130/08.11 DU
10/12/2010 ACCORDANT LA
PERSONNALITE CIVILE A
L'ASSOCIATION «CONFESSIONNELLE
DOMINICAINES DE L'ANNONCIATION»
ET PORTANT AGREMENT DE SES
REPRESENTANTS LEGAUX

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Izina n'icyicaro
by'umuryango

Article One : Name and Head Office
of the Association

Article premier: Dénomination et
siège de l'association

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

Article 2: Objectives of the Association

Article 2: Objectifs de l'association

Ingingo ya 3 : Abavugizi b'umuryango

Article 3: Legal Representatives

Article 3: Représentants Légaux

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI N°130/08.11
RYO KUWA 10/12/2010 RIHA
UBUZIMAGATOZI UMURYANGO W'
«ABABIKIRA B'ABADOMINIKANI
B'ANONSIYATA» KANDI RYEMERA
ABAVUGIZI BAWO**

**MINISTERIAL ORDER N°130/08.11
OF 10/12/2010 GRANTING LEGAL STATUS
TO THE ASSOCIATION
«DENOMINATIONAL DOMINICAN SISTERS
OF THE ANNUNCIATION» AND
APPROVING ITS LEGAL
REPRESENTATIVES**

**ARRETE MINISTERIEL N°130/08.11
DU 10/12/2010 ACCORDANT LA
PERSONNALITE CIVILE A
L'ASSOCIATION «CONFESSIONNELLE
DOMINICAINES DE L'ANNONCIATION»
ET PORTANT AGREMENT DE SES
REPRESENTANTS LEGAUX**

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,

The Minister of Justice/ Attorney General,

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo ku wa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'ya 20 ;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20 ;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo ku wa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son Article Premier ;

Abisabwe n'Umuvugizi w'umuryango «ABABIKIRA B'ABADOMINIKANI B'ANONSIYATA» mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 25/02/2010;

On request lodged by the Legal Representative of the Association «DENOMINATIONAL DOMINICAN SISTERS OF THE ANNUNCIATION» on 25/02/2010;

Sur requête de la Représentante Légale de l'association «CONFESSIONNELLE DOMINICAINES DE L'ANNONCIATION» reçue le 25/02/2010;

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS :

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Izina n'icyicaro by'umuryango

Ubuzimagatozi buhawe umuryango «ABABIKIRA B'ABADOMINIKANI B'ANONSIYATA», ufite icyicaro mu Karere ka Gakenke, mu Ntara y'Amajyaruguru.

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

Umuryango ugamije:

-Guharanira no gushyira mu bikorwa ukwemera guhamye mu buzima bwa gikirisitu nk'uko amahame y'ukwemera k'umuryango w'ababikira b'abadominikani ba Anonsiyata abiteganyaga;

-Guharanira no gukurikiranira hafi ibikorwa by'iterambere ry'abaturage, tubihanga tukanafata iya mbere mu kubitera inkunga kugira ngo umuryango ugere ku ntego wiyemeje, muri ibyo bikorwa twavugaga nko kwigisha abantu gutunganya amafunguro, gusoma no kwandika, kudoda, gushyiraho ibigo n'imyidagaduro n'imikino y'urubyiruko, ingando z'urubyiruko ruri mu biruhuko, imiryango y'agisiyo gaturika y'urubyiruko no kuyishyigikira;

-Guteza imbere no guharanira uburenganzira bw'umuryango, cyane cyane ubw'umugore n'umwana w'umukobwa w'umunyarwandakazi;

-Gutegura, kuyobora no gutera inkunga ibikorwa byo

Article One: Name and Head Office of the Association

Legal status is hereby granted to the Association «DENOMINATIONAL DOMINICAN SISTERS OF THE ANNUNCIATION» Situate at Gakenke District, in the Northern Province.

Article 2: Objectives of the Association

The Association shall have the following objectives:

-Continuation and practice of Christian perfection in religious life in conformity with the religious vows of the Congregation of the Dominican Sisters of the Annunciation;

-Vowing and continuing social progress through the organization, the leading and support of actions favoring this aim such as the setting up of nutritional centers, literacy campaigns, sewing rooms, research, entertainment and sports clubs, learners'holiday camps organization of catholic youth movements;

-Promotion and protection of the family, especially of the woman and the young Rwandan girl;

-Organizing, leading and supporting charity

Article premier: Dénomination et Siège de l'association

La personnalité civile est accordée à l'association «CONFESSIONNELLE DOMINICAINES DE L'ANNONCIATION» dont le siège est dans le District de Gakenke, dans la Province du Nord.

Article 2 : Objectifs de l'association

L'association a pour objectifs de:

-La poursuite et l'exercice de la perfection chrétienne dans la vie religieuse, selon le Vœux de religion de la Congrégation des Sœurs Dominicaines de l'Annonciation;

-La recherche et la poursuite du progrès social par l'Organisation, la direction et le soutien des œuvres favorables à ce but (foyers sociaux, alphabétisation, ateliers, cercles d'études, de récréation et de sports pour les jeunes, camps de vacances, mouvements de jeunesse catholique ;

-La promotion et la protection de la famille, spécialement de la femme et de la jeune fille rwandaise ;

-L'organisation, la direction et le soutien des

gufasha abatishoboye nko kuvuza abarwayi, gufasha abakene, gutegura amahugurwa ajyanye no kubungabunga ubuzima, gushyiraho ibigo byakira abashyitsi, kwitabira ibikorwa by'ubutabazi gatorika;

-Gushyira mu bikorwa no kuyobora ibikorwa binyuranye by'iterambere muri rusange.

Ingingo ya 3 : Abavugizi b'umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'umuryango «**ABABIKIRA B'ABADOMINIKANI B'ANONSIYATA**» ni **Masera DILME BRUGADA Marla Rosa**, umunyarwandakazi, utuye mu Murenge wa Ruli, Akarere ka Gakenke, mu Ntara y'Amajyaruguru.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'uwo muryango ni **Masera VILLALON LOPEZ Maria Carmen**, umuespagnole, utuye mu Murenge wa Ruli, Akarere ka Gakenke, mu Ntara y'Amajyaruguru.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y' u Rwanda.

organizations in favor of vulnerable people, health care activities in favor of the sick, organization of trainings in health care, reception centers, catholic charity organizations giving assistance to the poor;

-Execution and leading several development activities in general.

Article 3: Legal Representatives

Sister DILME BRUGADA Marla Rosa of Rwandan nationality, residing in Ruli Sector, Gakenke District, in the Northern Province, is hereby authorised to be the Legal Representative of the Association «**DENOMINATIONAL DOMINICAN SISTERS OF THE ANNUNCIATION**».

Sister VILLALON LOPEZ Maria Carmen, of Spanish nationality, residing in Ruli Sector, Gakenke District, in the Northern Province, is hereby authorised to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Œuvres de charité pour les soins des malades et l'aide aux pauvres, formations en matière de santé, centres d'accueil, secours catholique ;

-Exercer et diriger diverses activités de développement en général.

Article 3 : Représentants légaux

Est agréée en qualité de Représentante Légale de l'association «**CONFESSIONNELLE DOMINICAINES DE L'ANNONCIATION**» **Madame DILME BRUGADA Marla Rosa** de nationalité rwandaise, résidant dans le secteur de Ruli, District de Gakenke, dans la Province du Nord.

Est agréée en qualité de Représentante Légale Suppléante de la même association, **Sœur VILLALON LOPEZ Maria Carmen**, de nationalité espagnole, résidant dans le Secteur de Ruli, District de Gakenke, dans la Province du Nord.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Official Gazette n° 7 of 14/02/2011

Kigali, kuwa 10/12/2010

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on 10/12/2010

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minister of Justice/Attorney General

Kigali, le 10/12/2010

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Ministre de la Justice /Garde des Sceaux

**STATUTS DE L'ASBL CONFESIONNELLE
DOMINICAINES DE L'ANNONCIATION**

**NON- PROFIT- MAKING ASSOCIATION
STATUTES-“DENOMINATIONAL
DOMINICAN SISTERS OF THE
ANNUNCIATION”**

**AMATEGEKO SHINGIRO AGENGA
UMURYANGO UDAHARANIRA INYUNGU
W'ABIHAYE IMANA
“ABABIKIRA B'ABADOMINIKANI
B'ANONSIYATA”**

Préambule

Vu la loi n° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 1^{er}, 12, 14 et 42 ;

Vu l'Arrêté Ministériel n° 49 /01 Just du 5 octobre 1972 accordant la personnalité civile à l'Association sans but Lucratif Confessionnelle « Dominicaines de l'Annonciation »

En conformité avec la loi ci haut citée,

L'Assemblée Générale de l'Association Confessionnelle « Dominicaines de l'Annonciation » réunie à RULI en date du 8 avril 2009, adopte les modifications apportées aux statuts de ladite association comme suit :

Preamble

In view of the Law n° 20/2000 of July 26, 2000 relating to non-profit-making associations, especially basing on its articles, 1st, 12th, 14th, and 42nd ;

In view of the Ministerial decree n° 49/01 Just of October 5, 1972, granting the legal status to the Denominational Dominican Sisters of the Annunciation as a non – profit making association;

In conformity with the law cited above,

The General Assembly of the Denominational Dominican Sisters of the Annunciation, seated at RULI, on April 8th 2009, has adopted the changes to the provisions of its statutes as follows:

Intangiriro

Bashingiye ku Itegeko n°20 /2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 rigenga imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere, iya 12, iya 14, n'ya 42.

Bashingiye kandi ku iteka rya Minisitiri n°49/01/Just ryo ku wa 5 Ukwakira 1972, ryemerera ubuzima gatozi Umuryango Udaharanira w'abihayimana b'Ababikira b'Abadominikani ba Anonsiyata,

Bashingiye ku itegeko ryavuzwe haruguru,

Abagize Inteko Rusange y'umuryango udaharanira inyungu w'Abihayimana w'Ababikira b'Abadominikani ba Anonsiyata, bateraniye i Ruli ku wa 8 Mata 2009, bemeje amategeko agenga uwo muryango bamaze kuyakorera ubugororangingo bukurikira:

CHAPITRE I :

DE LA DENOMINATION, DE LA DUREE, DU SIEGE ET DE L'OBJET.

Article 1 :

L'Association confessionnelle à la dénomination « Dominicaines de l'Association » dotée de la personnalité civile, par Arrêté Ministériel N° 49/01/Just du 5 Octobre 1972, régie par les présents statuts, elle se conforme à la loi N° 20/2000 du 27/07/2000 relative aux associations sans but lucratif.

Article 2 :

Le siège de l'Association Confessionnelle «DOMINICAINES DE L'ANNONCIATION» est établi dans le District de Gakenke, Province du Nord, B.P1285 Kigali ; téléphones mobiles : 0788848807, 0783728054 ; e-mail : comunitatruli@yahoo.fr

Il peut néanmoins être transféré en tout autre endroit de la République du Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des membres.

Article 3 :

L'Association est constituée pour une durée indéterminée

CHAP ONE:

DENOMINATION, DURATION, SEAT, AND GOALS.

Article1:

It is made up between the undersigned, a non-profit making denominational association called <<Dominican Sisters of the Annunciation>> governed by the present statutes and subjected to the provisions of the law no 20/2000of July 26th, 2009 relating to non-profit making associations.

Article 2:

The seat of the denominational Association "Dominican Sisters of the Annunciation" is established in Gakenke district , Northern Province; P.O.Box 1285 Kigali; mobile telephones: 0788848807; 0783728054comunitatruli@yahoo.fr

Nevertheless, it can be transferred else where in Rwanda on decision from the General Assembly on the 2/3 majority of members.

Article 3:

The association is created for an unspecified duration.

UMUTWE WA MBERE:

IZINA, INTEBE, IGIHE N'INTEGO

Ingingo ya 1:

Hashinzwe umuryango w'abihayimana udaharanira inyungu witwa "ABABIKIRA B'ABADOMINIKANI BA ANONSIYATA" Wemerewe ubuzimagatozi n'iteka rya Minisitiri No 49/01/Just ryo kuwa 5 Ukwakira 1972, ugengwa n'aya mategeko shingiro, kimwe n'itegeko n° 20/200 ryo ku wa 27 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu.

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy'umuryango W'ABABIKIRA B'ABADOMINIKANI BA ANONSIYATA kiri mu karere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru, agasanduku k'iposita 1285 Kigali, telefone igendanwa 0788848807 na 0783728054, umurongo wa interineti:comunitatruli@yahoo.fr

Gishobora kwimurirwa aho ari ho hose mu Rwanda mu gihe byemejwe na 2/3 by'abagize inteko rusange

Ingingo ya 3:

Igihe umuryango uzamara ntikizwi.

Article 4 :

L'Association Confessionnelle « DOMINICAINES DE L'ANNONCIATION » a pour objet :

- La poursuite et l'exercice de la perfection chrétienne dans la vie religieuse, selon le Vœux de religion de la congrégation des Sœurs Dominicaines de l'Annonciation ;

- La recherche et la poursuite du progrès social par l'organisation, la direction et le soutien des œuvres favorables à ce but (foyers sociaux, alphabétisation, ouvriers, cercles d'études, de récréation et de sports pour les jeunes, camps de vacances, mouvements de jeunesse catholique;

- La promotion et la protection de la famille, spécialement de la femme et de la jeune fille rwandaise.

- L'organisation, la direction et le soutien des œuvres de charité pour les soins des malades et l'aide aux pauvres, formations en matière de santé, centres d'accueil, secours catholique....

Art 4:

The Denominational Association “ Dominican Sisters of the Annunciation ” has the following aims :

- Continuation and practice of Christian perfection in religious life in conformity with the religious vows of the Congregation of the Dominican Sisters of the Annunciation;

- Vowing and continuing social progress through the organization , the leading and support of actions favoring this aim such as the setting up of nutritional centers, literacy campaigns, sewing rooms, research, entertainment and sports clubs, learners'holiday camps, organization of catholic youth movements,;

-Promotion and protection of the family, especially of the woman and the young Rwandan girl;

- Organizing, leading and supporting charity organizations in favor of vulnerable people, health care activities in favor of the sick, organization of trainings in health care, reception centers, catholic charity organizations giving assistance to the poor, etc...

Ingingo ya 4:

Umuryango w'ABABIKIRA B'ABADOMINIKANI BA ANONSIYATA ugamije intego zikurikira:

- Guharanira no gushyira mu bikorwa ukwemera guhanye mu buzima bwa gikirisitu nk'uko amahame y'ukwemera k'umuryango w'ABABIKIRA B'ABADOMINIKANI BA ANONSIYATA abiteganywa;

- Guharanira no gukurikiranira hafi ibikorwa by'iterambere ry'abatwariye, tubihanga, tukanafata iya mbere mu kubitera inkunga kugirango umuryango ugere ku ntego wiyemeje; - muri ibyo bikorwa twavugaga nko kwigisha abantu gutunganya amafunguro , kubigisha gusoma no kwandika ,kudoda ,gushyiraho ibigo by'amahugurwa na imyidagaduro n'imikino, y'urubyiruko, ingando z'urubyiruko ruri mu biruhuko ,imiryango ya agisiyo gaturika no gushyigikira

-Guteza imbere no guharanira uburenganzira bw'umuryango,cyane cyane ubw'umugore n'umwana w'umukobwa w'munyarwandakazi

- Gutegura, kuyobora no gutera inkunga ibikorwa byo gufasha abatishoboye nko kuvuza abarwayi, gufasha abakene, gutegura amahugurwa ajyanye no kubungabunga ubuzima, gushyiraho ibigo byakira abashyitsi, kwitabira ibikorwa by'ubutabazi gatorika,

- Exercer, et diriger diverses activités de développement en général.

Article 5:

La région où s'exercent ses activités est le Rwanda. Ces activités peuvent être étendues à d'autres pays.

CHAPITRE II : DES MEMBRES

Article 6:

L'association comprend les membres effectifs signataires des présents statuts et tous ceux qui y adhéreront après avoir été liés par les vœux de religion à la Congrégation des Sœurs Dominicaines de l'Annonciation quel que soit leur lieu d'affectation au Rwanda.

Article 7 :

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire ou l'exclusion pour violation des présents statuts et du règlement intérieur de l'Association.

Les modalités d'adhésion, de retrait volontaire et d'exclusion sont régies par le droit propre de la congrégation.

- Execution and leading several development activities in general.

Article 5:

The association carries out its activities on all the extent of Rwandan territory.

CHAP II : MEMBERS

Art 6:

The association is composed of the total number of signatories of these statutes as well as those who will adhere to the association once bound by the religious vow to the Congregation of the "Dominican Sisters of the Annunciation" wherever they can be appointed in Rwanda.

Art 7:

The membership is lost by death, voluntary withdrawal or exclusion of a member as a result of the violation of these statutes and the internal regulations of the association, or by the dissolution of the association.

The modalities of adhesion, voluntary withdrawal, as well as exclusion are governed by the internal law of the congregation.

-Gushyira mu bikorwa no kuyobora ibikorwa binyuranye by'iterambere muri rusange

Ingingo ya 5:

Umuryango ukorera ibikorwa byawo muri Repuburika y'Urwanda; ariko ushobora no kubikorera mu bindi bihugu.

UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 6:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bashyize umukono kuri aya mategeko shingiro, n'abandi banyamuryango basaba kwinjira mu muryango w'abihayimana w'ABABIKIRA B'ABADOMINIKANI BA ANONSIYATA ndetse no gukurikiza amahame awugenga, aho baba boherejwe gukorera hose mu Rwanda.

Ingingo ya 7:

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo asezeye ku bushake, cyangwa yirukanywe kubera gukora ibikorwa binyuranye n'amategeko shingiro ndetse n'amategeko ngengamikorere y'umuryango.

Uburyo bwo kwinjira mu muryango, gusezera ku bushake no kwirukanwamo bigenwa n'amategeko ngengamikorere y'umuryango.

CHAPITRE III : DU PATRIMOINE

Article 8 :

Le patrimoine de l'Association est constitué par :

- La rémunération du travail accompli par les membres ;
- Les bénéfices réalisés par leurs entreprises et leurs activités ;
- Les dons et legs faits à la Congrégation

Article 9 :

L'association a la capacité d'acquérir, de posséder, de jouir, d'administrer, d'aliéner des biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de son objet.

Article 10 :

L'association peut exercer à titre accessoire, des activités commerciales et industrielles pour atteindre ses objectifs par le soutien de ses œuvres.

Art 11 :

Les actes de disposition des biens ne peuvent être effectués que par le Conseil Général de la Congrégation qui en reçoit mandat de l'Assemblée Générale.

CHAPITRE III: PATRIMORY

Art 8:

The inheritance of the Association is composed of:

- The income from the work done by members;
- The profits from enterprises and activities of members;
- Gifts and legacies provided to the congregation.

Art 9:

The association has the right to acquire, to possess, to use, to manage, to dispose of movables and real properties required for the achievement of its goals.

Art 10:

The association can, if need be, engage in commercial and industrial activities so as to achieve its objectives through its works.

Art 11:

The acts to dispose of the properties of the association constitute the prerogative of the General Council of the Congregation as mandated by the General Assembly.

UMUTWE WA III: UMUTUNGO

Ingingo ya 8:

Umutungo w'umuryango ugizwe n'ibi bikurikira:

- Umusaruro uva ku mirimo ikorwa n'abanyamuryango .
- Inyungu zibyarwa n'imishinga ndetse n'indi mirimo inyuranye ikorwa n'abanyamuryango.
- Imfashanyo, impano n'imirage bihabwa umuryango.

Ingingo ya 9:

Umuryango ushobora gutunga , gutira , gucunga no kugira uwayo mutungo wose waba uwimukanwa cyangwa utimukanwa wafasha umuryango kugera ku ntego wiyemeje.

Ingingo ya 10:

Umuryango kandi ushobora gukora imirimo ibangikanye n'intego wiyemeje nk'imirimo y'ubucuruzi cyangwa y'inganda yawufasha mu kuzuza neza intego wihaye.

Ingingo ya 11:

Ibikorwa byose bijyanye n'umutungo w'umuryango bikorwa gusa n'Inama nkuru yawo ibeherewe uruhushya n'inteko rusange.

Art 12 :

Les biens de l'Association sont sa propriété exclusive.

Cette dernière affecte des ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet.

Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession, ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'association.

Article 13 :

Un membre ayant contracté une dette ou un engagement sans l'autorisation des organes dirigeants de l'association, en est et en reste responsable, même après son retrait volontaire ou son exclusion de la Congrégation.

Il en répond éventuellement devant la justice s'il y'a lieu.

CHAPITRE IV : DES ORGANES DE L'ASSOCIATION

Article 14 :

Les organes de l'association sont :

- L'Assemblée Générale ;

-Le Conseil Provincial, appelé aussi Conseil d'Administration.

Art 12:

The association is solely the owner of its inheritance.

The association has the right to assign its resources to any activity that can contribute directly and indirectly to the achievement of its objectives.

No member can claim the right to possess or require any given share in the event of voluntary withdrawal, exclusion or dissolution of the association.

Art 13:

A member being in debt or in any engagement with the third part without the prior authorization from the leading bodies of the association is and stays responsible even after their voluntary withdrawal or exclusion from the congregation.

The member is likely to answer of this responsibility in justice if need be.

CHAPITRE IV: BODIES OF THE ASSOCIATION

Art 14:

The bodies of the association are:

- The General Assembly;

- The Provincial also called Administration Council

Ingingo ya 12:

Umuryango ufite uburenganzira ntakumirwa ku mitungo yawo. Umuryango ugenera imitungo yawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo mu buryo buziguye cyangwa butaziguye.

Nta munyamuryango ushobora kwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe asezeye kubushake , yirukanwe cyangwa se umuryango usheshwe.

Ingingo ya 13:

Umunyamuryango wafashe umwenda cyangwa akagirana andi masezerano n'undi muntu mu izina ry'umuryango atabihereye uburenganzira n'abayobozi b'inzego z'umuryango, arabibazwa yaba akiri umunyamuryango, yaba yarasezeye ku bushake cyangwa yarirukanwe, byaba ngombwa akaba yaregwa mu butabera.

UMUTWE WA IV : INZEGO Z'UMURYANGO.

Ingingo ya 14 :

Umuryango ugizwe n'inzego zikurikira :

-Inteko rusange;

-Inama nkuru cyangwa Inama y'ubutegetsi

Article 15:

Dotée de la personnalité civile, l'Association est administrée par un Conseil Général composé de la Représentante Légale, de la Représentante Légale Suppléante, de la Secrétaire et de l'Économe de l'Association, selon les normes du droit propre à la congrégation dont les attributions sont prévues à l'article 23 des présents statuts.

Article 16 :

Les modalités de désignation, de révocation ou de résignation de la Représentante Légale et de ses Suppléantes sont régies par le droit propre de la congrégation.

Article 17 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Association.

Elle est composée des déléguées choisies par leurs pairs parmi les membres effectifs de l'Association

Article 18 :

L'Assemblée Générale exerce les attributions suivantes :

- Elire la Représentante Légale et les Représentantes Légales Suppléantes ;

- Examiner et approuver les rapports moral et financier présentés par les autorités à la conclusion

Art 15:

Granted with legal status, the Association is managed by a General Council composed of the Legal Representative, the Vice Legal Representative, the Secretary, and the Accountant chosen in conformity with the norms of the internal law proper to the congregation.

Their duties are specified in the provisions of article 23 of the present statutes

Article 16:

Modalities of appointment, dismissal or resignation of the Legal Representative and the Deputy Legal Representatives are governed by the internal law of the Congregation.

Art 17:

The General Assembly is the supreme organ of the Association.

It is composed of delegates chosen among their pairs from the whole number of the members.

Art 18:

- The following are the duties of the General Assembly:

- To elect the Legal Representative and the Deputy Legal Representatives;

- To study and approve moral and financial reports presented by the leaders at the end of their

Ingingo ya 15 :

Umuryango ufite ubuzima gatozi : uyoborwa n'Inama Nkuru igizwe n'Umuvugizi w'umuryango, Umuvugizi wungirije, Umunyamabanga, n'Umucungamutungo batorwa hakurikijwe amategeko ngenyamikorere y'umuryango, .

Inshingano zabo zigenwa n'ingingo ya 23 y'aya mategeko shingiro.

Ingingo ya 16:

Ishyirwaho, iyirukanwa, cyangwa iyegura ry'umuvugizi mukuru w'umuryango cyangwa abamwungirije bigenwa n'amategeko ngenyamikorere y'umuryango.

Ingingo ya 17:

Inteko rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango.

Igizwe n'abanyamuryango bahagarariye abandi, batorwa n'abanyamuryango bagenzi babo.

Ingingo ya 18:

Inteko rusange ifite inshingano zikurikira:

- Gutora Umuvugizi mukuru n'abamwungirije;

- Kwiga no kwemeza inyandiko nenga myitwarire y'abanyamuryango n'izijyanye

Official Gazette n° 7 of 14/02/2011

de leur mandat ;	mandate;	n'ibaruramari zishyikirizwa inteko mu gihe abayobozi bacyuye igihe;
- Etablir les prescriptions générales obligeant tout les membres et les modifier si besoin ;	- To establish general instructions binding all members and amend them if need be;	
- Déterminer les activités de l'association ;	- To determine the activities of the associations	- Kwemeza ibikorwa by'umuryango;
- Adopter et modifier les statuts et le règlement d'ordre intérieur ;	- To adopt and modify the statutes and internal regulations of the association;	- Gutora no kuvugurura itegeko shingiro n'amategeko ngenga mikorere y'umuryango;
-Proposer la dissolution de l'association ;	- To suggest the dissolution of the association;	-Kwemeza iseswa ry'umuryango;
-Accepter les dons et legs ;	- To agree gifts and legacies;	- Kwakira impano n'imirage;
-Approuver les comptes annuels ;	- To approve annual accounts;	- Kwemeza imicungire y'imari ya buri mwaka

Article 19 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par la Représentante Légale de l'association.

En cas d'absence ou d'empêchement de la Représentante Légale, l'Assemblée Générale est convoquée par une des Représentantes Légales Suppléantes.

En cas d'absence ou d'empêchement simultané de la Représentante Légale et des Représentantes Légales Suppléantes, l'Assemblée Générale sera convoquée par le membre délégué le plus âgé dans la profession.

Pour cette circonstance, elle élira en son sein une présidente de session.

Art 19:

The General Assembly is convened and chaired by the Legal Representative of the association.

In the event of absence or impediment of the Legal Representatives the General Assembly is convened by one of the Deputy Legal Representatives.

In the event of simultaneous absence or impediment of the Legal Representative and the Deputy Legal Representatives, the General Assembly is convened by the senior delegate member in the profession.

For the circumstance, the General Assembly is to elect among members present in the meeting, the Chair person of the underlying session.

Ingingo ya 19:

Inteko Rusange itumizwa ikanayoborwa n'umuvugizi mukuru w'umuryango. Iyo umuvugizi mukuru atabonetse cyangwa agize izindi mpamvu zimubuza gutumira inteko rusange, itumizwa n'umwe mu bamwungirije.

Iyo umuvugizi mukuru n'abamwungirije baburiye rimwe, inteko rusange itumizwa, n'umunyamuryango uhagarariye abandi kandi ubarusha uburambe mu muryango.

Icyo gihe abagize inteko rusange bitoramo umuyobozi uyobora iyo nama.

Article 20 :

L'Assemblée Générale ne délibère valablement que si elle réunit les 2/3 de ses membres.

Si le quorum n'est pas atteint, une autre réunion sera organisée dans un délai de 15 jours calendriers, où les délibérations seront valables à la majorité absolue des membres présents.

Article 21 :

La présidente est élue parmi les membres effectifs pour un mandat de 4 ans renouvelable une fois.

Les Vice-présidentes sont les Représentantes Légales Suppléantes. Elles sont élues pour un mandat de six ans renouvelable une fois.

Article 22 :

Le conseil se réunit au moins une fois par trimestre et autant de fois que l'intérêt de l'association l'exige.

En cas d'absence ou d'empêchement de la Présidente, le Conseil est convoqué par une des Vices – Présidentes.

Il siège valablement lorsque la majorité absolue des membres est présente.

En cas de parité des voix, celle de la Présidente

Art 20:

The decisions of the General Assembly are valid only when it gathers 1/3 of its members.

Whenever, there is not a quorum, another assembly is to be convened within a period of 15 days calendar, in which decisions are valid under the absolute majority of members attending the meeting.

Art 21:

The chair person is elected from the total numbers of the members for a 4 years mandate, renewable only once.

The Vice- chair Persons are the Deputy Legal Representatives. These are elected for a six years mandate, renewable only once.

Art 22:

The General Council obligatorily meets at least once; and as many times as of need, per quarter in the extent required by the interest of the association.

In the event of absence or impediment of the chair person, the Council is convened by one of the Vice- chair persons.

The Council seats validly when it gathers the absolute majority of the members.

In the event of parity of votes, that of the chair

Ingingo ya 20:

Ibyemezo by'inteko rusange bihabwa agaciro iyo igizwe byibuze na 2/3 by'abayigize.

Iyo uwo mubare utagezeho, hatumizwa indi nama mugihe kitarenze iminsi cumi n'itanu isanzwe, ibyemezo byayo bigafatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'abagize inteko.

Ingingo ya 21:

Umuvugizi mukuru atorwa mu banyamuryango nyakuri b'umuryango. Atorerwa mu gihe cy'imyaka ine, gishobora kongerwa inshuro imwe gusa.

Abayobozi bungirije b'umuryango ni bo basigire b'umuvugizi w'umuryango. Batorwa mu gihe cy'imyaka 6 gishobora kongerwa inshuro imwe gusa.

Ingingo ya 22:

Inama nkuru iterana byibuze inshuro imwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa kubera inyungu z'umuryango.

Iyo Umuvugizi mukuru atabonetse cyangwa akagira impamvu zibimubuzza, inama nkuru itumizwa n'umwe mu bamwungirije.

Ibyemezo by'iyi nama bihabwa agaciro iyo umubare w'abayitabiriye urenze 1/2 cy'abayigize.

Iyo amajwi angana, iryo umuvugizi mukuru

compte double.

Article 23 :

Les attributions du Conseil sont les suivantes :

- Assister la Représentante Légale dans la gouvernance de l'association ;
- Traiter des questions prévues par le droit propre et universel ;
- Mettre en exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblées ;
- Préparer des sessions règlementaires de l'Assemblée générale ;
- Assurer la gestion du patrimoine de l'association ;
- Préparer des projets de budget annuel et des rapports d'exécution y relatifs ;
- Proposer des modifications des statuts et du règlement d'ordre intérieur;
- Négocier les dons et legs avec les partenaires.

person counts double.

Art 23:

The following are the duties of the General Council:

- To assist the Legal Representative in the management of the Association;
- To deliberate on issues related to the internal and universal law;
- To execute the decisions and recommendations of the assembly.
- To prepare regular sessions of the General Assembly;
- To assure the management of the association's patrimony ;
- To prepare annual budget projects as well as the related execution reports;
- Suggesting modifications of the statutes and of the internal regulations;
- Negotiating with partners about gifts and legacies.

rigira uburemere b'amajwi abiri.

Ingingo ya 23:

Inama nkuru ifite inshingano zikurikira:

- Gufasha Umuvugizi mukuru mu miyoborere ya buri muni y'umuryango;
- Kwiga no gufata imyanzuro ku bibazo n'amategeko yihariye bireba umuryango ndetse n'andi mategeko muri rusange;
- Gushyira mu bikorwa imyanzuro n'ibyifuzo by'inteko rusange;
- Gutegura inama z'inteko rusange ziteganwa n'itegeko shingiro;
- Gucunga umutungo w'umuryango;
- Gutegura imishinga y'igenamigambi rya buri mwaka no gukora inyandiko mvugo z'imikoreshereze yayo;
- Gutanga ibitekerezo ku ivugururwa ry'amategeko shingiro, na ngengamikorere;
- Gushyira impano n'imirage mu bafatanyabikorwa;

CHAPITRE V: DES DISPOSITIONS FINALES

Article 24 :

Les projets et œuvres éventuels développés par l'association font l'objet d'un rapport annuel adressé à l'autorité civile locale où s'exerce son activité.

Art 25 :

L'Assemblée Générale ne peut prononcer la dissolution de l'association qu'en agissant conformément au droit propre à l'association et après le consentement de 2/3 des membres effectifs.

Article 26 :

En cas de dissolution, l'avoir social sera affecté aux œuvres religieuses catholiques ou philanthropiques, de préférence à celles ayant le même objet, comme défini à l'article 4 de ces statuts.

Article 27 :

Les présents statuts ne peuvent être modifiés que sur décision de l'Assemblée Générale à la majorité absolue des membres réunis pour statuer à cet effet.

CHAPTER V: FINAL PROVISIONS

Art 24:

The projects and other potential activities done by the association are subject to annual report to be submitted to the local civil servant of the administrative entry the activities is carried out.

Art 25:

The General Assembly can decide the dissolution of the association only when it conforms to the internal law proper to the association and after the consent of 2/3 of the members.

Article 26:

In the event of dissolution the patrimony of the association is assigned to Catholic religious or philanthropic activities, preferably, to those aiming at the same goals as specified by the provisions of article 4 of the present status.

Art 27:

The present statutes can be modified only by decision of the General Assembly on the absolute majority of members gathered to rule on the case.

CHAPITRE V: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 24:

Imishinga n'ibindi bikorwa by'umuryango bikorerwa inyandiko mvugo yaburi mwaka igashyikirizwa umuyobozi w'urwego rw'ubutegetsi bwa leta bw'aho umuryango ukorera icyo gikorwa.

Ingingo ya 25:

Inteko rusange ishobora gufata icyemezo cyo gusesa umuryango ari uko ikurikije amategeko yihariye awugenga byemejwe kandi na 2/3 by'abanyamuryango bose.

Ingingo ya 26:

Iyo umuryango usheshwe, imitungo yawo ishikirwa mu bikorwa by'iyobokamana gatorika, cyangwa igahabwa imiryango yita ku kiremwamuntu cyangwa by'umwihariko igahabwa imiryango ifite intego zihuye n'iz'uyu muryango nkuko ziteganywa n'ingingo ya 4 y'aya mategeko shingiro.

Ingingo ya 27:

Inteko rusange y'umuryango niyo yonyine ishobora gufata icyemezo cyo kuvugurura aya mategeko shingiro, ku bwiganze busesuye bw'amajwi y'abakoraniye mu nteko yatimirijwe icyo gikorwa.

Official Gazette n° 7 of 14/02/2011

Fait à Ruli, le 8 mai 2009

Done at Ruli, on April 8,2009

Bikorwerwe i Ruli ku wa 8 Mata 2009

Les membres effectifs :

1. Sr. DILME BRUGADA, M. Rosa (sé)
2. Sr. VILLALON LOPEZ, M. del Carmen (sé)
3. Sr. MARTINEZ GARRIDO, M. luisa (sé)
4. Sr. BOSCH SAMPEDRO,
M. del Carmen (sé)
5. Sr. GARCIA OGANDO,
Lucia
6. Sr. NYIRANGIRABAKUNZI, Asterie (sé)
7. Sr. MUGIRAZENI, Phara (sé)
8. Sr. NYIRAMISAGO, Clementine (sé)
9. Sr. MUJAWAMARIYA, Alphonsine

10. AKIMANIZANYE, Euphrasie (sé)
11. MUKANSANGA, Petronille (sé)
- 12.. UWITIJAMAHORO, Eugenie (sé)

The members:

1. Sr. DILME BRUGADA, M. Rosa (sé)
2. Sr. VILLALON LOPEZ, M. del Carmen (sé)
3. Sr. MARTINEZ GARRIDO, M. luisa (sé)
4. Sr. BOSCH SAMPEDRO,
M. del Carmen (sé)
5. Sr. GARCIA OGANDO,
Lucia
6. Sr. NYIRANGIRABAKUNZI, Asterie (sé)
7. Sr. MUGIRAZENI, Phara (sé)
8. Sr. NYIRAMISAGO, Clementine (sé)
9. Sr. MUJAWAMARIYA, Alphonsine (sé)

10. Sr. AKIMANIZANYE, Euphrasie (sé)
11. MUKANSANGA,
Petronille (sé)
12. UWITIJAMAHORO, Eugenie (sé)

Abanyamuryango:

1. Sr. DILME BRUGADA, M. Rosa (sé)
2. Sr. VILLALON LOPEZ, M. del Carmen (sé)
3. Sr. MARTINEZ GARRIDO, M. luisa (sé)
4. Sr. BOSCH SAMPEDRO,
M. del Carmen (sé)
5. Sr. GARCIA OGANDO,
Lucia
6. Sr. NYIRANGIRABAKUNZI, Asterie (sé)
7. Sr. MUGIRAZENI, Phara (sé)
8. Sr. NYIRAMISAGO, Clementine (sé)
9. Sr. MUJAWAMARIYA, Alphonsine (sé)

10. AKIMANIZANYE, Euphrasie (sé)
11. MUKANSANGA, Petronille (sé)
12. UWITIJAMAHORO Eugenie (sé)

**ICYEMEZO N°RCA/ 050/2009 CYO KUWA 15/01/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « ACTION POUR LA PROMOTION DU BIEN ETRE SOCIAL »
(APES-MPORE)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **APES-MPORE** » ifite icyicaro i Munazi, Umurenge wa Mushishiro, Akarere ka Muhanga, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 28 Mutarama 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **APES-MPORE** » ifite icyicaro i Munazi, Umurenge wa Mushishiro, Akarere ka Muhanga, Intara y’Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **APES-MPORE** » igamije guteza imbere ubudozi bw’imyenda. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/01/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/ 0534/2009 CYO KUWA 15/01/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
« COOPERATIVE DE TRANSPORT SUR LE LAC CYOHOHA » (COTRALAC)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COTRALAC** » ifite icyicaro ku Murama, Umurenge wa Ngeruka, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 04 Kanama 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COTRALAC** » ifite icyicaro ku Murama, Umurenge wa Ngeruka, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COTRALAC** » igamije guteza imbere serivisi zijyanye no kwambutsa abantu mu kiyaga cya Cyohoha. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/01/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/ 0021/2009 CYO KUWA 15/01/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « TUVUGE IBYAYO »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TUVUGE IBYAYO** » ifite icyicaro i Gisenyi, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 28 Ukwakira 2007;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TUVUGE IBYAYO** » ifite icyicaro i Gisenyi, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TUVUGE IBYAYO** » igamije guteza imbere ubucuruzi buciriritse bw'ibikoresho by'ibanze. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/01/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/ 0291/2009 CYO KUWA 15/01/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « NYEGANYEGA »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **NYEGANYEGA** » ifite icyicaro i Gatumba, Umurenge wa Rusatira, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 20 Gicurasi 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **NYEGANYEGA** » ifite icyicaro i Gatumba, Umurenge wa Rusatira, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **NYEGANYEGA** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imyumbati. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/01/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/ 0284/2009 CYO KUWA 15/01/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « ACTION POUR LE DEVELOPPEMENT SOCIAL » (ADESO-
DUTABARANE)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ADESO-DUTABARANE** » ifite icyicaro i Kibaza, Umurenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 12 Ukuboza 2007;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **ADESO-DUTABARANE** » ifite icyicaro i Kibaza, Umurenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ADESO-DUTABARANE** » igamije guteza imbere umwuga w'ububaji n'ubucuruzi bw'imbaho. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/01/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/ 0531/2009 CYO KUWA 15/01/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « INDASHYIKIRWA NYAGISOZI » (COINYA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COINYA** » ifite icyicaro i Maraba, Umurenge wa Nyagisozi, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 17 Nyakanga 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COINYA** » ifite icyicaro i Maraba, Umurenge wa Nyagisozi, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COINYA** » igamije guteza imbere ubudozi bw'imyenda no gukora amasabune. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/01/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/ 0554/2009 CYO KUWA 15/01/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « GIRICUMBI »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **GIRICUMBI** » ifite icyicaro i Nyamugari, Umurenge wa Gatsata, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 22 Ukwakira 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **GIRICUMBI** » ifite icyicaro i Nyamugari, Umurenge wa Gatsata, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **GIRICUMBI** » igamije guteza imbere ubwubatsi bw'amazu yo guturamo y'abanyamuryango. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/01/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/ 0676/2009 CYO KUWA 30/03/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « AMIZERO Y'UBUZIMA BW'EJO »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **AMIZERO Y'UBUZIMA BW'EJO** » ifite icyicaro mu Kagari ka Kivumu, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwo kuwa 15 Nzeri 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **AMIZERO Y'UBUZIMA BW'EJO** » ifite icyicaro mu Kagari ka Kivumu, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **AMIZERO Y'UBUZIMA BW'EJO** » igamije guteza imbere umwuga w'ubudozi bw'imyenda. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 30/03/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/ 0676/2009 CYO KUWA 30/03/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « ABAGAMIJE GUKORA »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ABAGAMIJE GUKORA** » ifite icyicaro Kivumu, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwo kuwa 15 Nzeri 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **ABAGAMIJE GUKORA** » ifite icyicaro Kivumu, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ABAGAMIJE GUKORA** » igamije guteza imbere umwuga w'ubudozi bw'imyenda. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 30/03/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/ 0686/2009 CYO KUWA 30/03/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « KANGUKA WITEZE IMBERE » (COKAWI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « COKAWI » ifite icyicaro i Kamukina, Umurenge wa Kimihurura, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 30 Ukwakira 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « COKAWI » ifite icyicaro i Kamukina, Umurenge wa Kimihurura, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « COKAWI » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imboga n'ubworozi bw'inkwavu. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 30/03/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/ 0712/2009 CYO KUWA 06/04/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « SHINING COFFEE »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **SHINING COFFEE** » ifite icyicaro i Nyagihunika, Umurenge wa Musenyi, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwo kuwa 12 Nzeri 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **SHINING COFFEE** » ifite icyicaro i Nyagihunika, Umurenge wa Musenyi, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **SHINING COFFEE** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ikawa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 06/04/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/ 0783/2009 CYO KUWA 07/05/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « ABAKANGUKIYE KAWA-ABKC »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ABAKANGUKIYE KAWA-ABKC** » ifite icyicaro mu Kagari ka Mutsindo, Umurenge wa Gashanda, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwo kuwa 26 Werurwe 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **ABAKANGUKIYE KAWA-ABKC** » ifite icyicaro mu Kagari ka Mutsindo, Umurenge wa Gashanda, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ABAKANGUKIYE KAWA-ABKC** » igamije guteza imbere ubuhinzi bwa kawa no kongera umusaruro wayo mu bwinshi no mu bwiza. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 07/05/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/ 1008/2009 CYO KUWA 10/07/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « INZIRA Y’UKURI » (KOIMU)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « INZIRA Y’UKURI » (KOIMU)

ifite icyicaro i Musenyi, Umurenge wa Musenyi, Akarere ka Bugesera, Intara y’Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwo kuwa 04 Gashyantare 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « INZIRA Y’UKURI » (KOIMU) ifite icyicaro i Musenyi, Umurenge wa Musenyi, Akarere ka Bugesera, Intara y’Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « INZIRA Y’UKURI » (KOIMU) igamije guteza imbere ubuhinzi bw’imyumbati n’ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 10/07/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/ 1077/2009 CYO KUWA 24/08/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « DUTEGURE »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **DUTEGURE** » ifite icyicaro i Nyarugenge, Umurenge wa Rwezamenyo, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwo kuwa 06 Ukwakira 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **DUTEGURE** » ifite icyicaro i Nyarugenge, Umurenge wa Rwezamenyo, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **DUTEGURE** » igamije guteza imbere ububoshyi bw'agaseke n'ibikapu no gufuma ibitambaro. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 24/08/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/ 475/2010 CYO KUWA 29/03/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
« COOPERATIVE DE CONSTRUCTION DE BATIMENTS ET DE TRAVAUX PUBLICS »
(CBTP)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « CBTP» ifite icyicaro i Nyarugenge, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwo kuwa 03 Werurwe 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « CBTP» ifite icyicaro i Nyarugenge, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « CBTP» igamije guteza imbere ubwubatsi bw’amazu, amateme n’imihanda. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa **29/03/2010**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/ 998/2010 CYO KUWA 16/08/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE« ZAMUKA MUHINZI WA KAGUNGA » (ZAMUKA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « ZAMUKA» ifite icyicaro mu Murenge wa Nduba, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwo kuwa 01 Mata 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « ZAMUKA» ifite icyicaro mu Murenge wa Nduba, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « ZAMUKA» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'umuceri. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihereza uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 16/08/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/ 085/2010 CYO KUWA 21/09/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE Y'ABAHINZI BA KAWA BA GATONDE« KOPAKAGA »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOPAKAGA**» ifite icyicaro i Gatonde, Umurenge wa Kibungo, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 02 Ukwakira 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOPAKAGA**» ifite icyicaro i Gatonde, Umurenge wa Kibungo, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOPAKAGA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bwa kawa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 21/09/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/ 1203/2010 CYO KUWA 25/10/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « GUKORA NI KARE » (KOPE.GU.KA.)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOPE.GU.KA.**» ifite icyicaro i Mwezi, Umurenge wa Karengera, Akarere ka Nyamasheke, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 22 Ukwakira 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOPE.GU.KA.**» ifite icyicaro i Mwezi, Umurenge wa Karengera, Akarere ka Nyamasheke, Intara y'Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOPE.GU.KA.**» igamije guteza imbere umwuga w'ububumbyi bw'amatafari n'amategura. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 25/10/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/ 1273/2010 CYO KUWA 22/11/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
« COOPERATIVE DE SOLIDARITE ET D'ENTRAIDE-TEGANYA » (COSE-TEGANYA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « COSE-TEGANYA» ifite icyicaro ku Kacyiru, Umurenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 17 Ukuboza 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « COSE-TEGANYA» ifite icyicaro ku Kacyiru, Umurenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « COSE-TEGANYA» igamije guteza imbere ubucuruzi bwa resitora. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 22/11/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/ 1320/2010 CYO KUWA 06/12/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
« COOPERATIVE POUR LA LA PROMOTION DES COMMERCANTS DES MATERIELS
DE CONSTRUCTION » (COPCOM)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « COPCOM» ifite icyicaro i Musezero, Umurenge wa Gisozi, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwo kuwa 12 Ugushyingo 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « COPCOM» ifite icyicaro i Musezero, Umurenge wa Gisozi, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « COPCOM» igamije guteza imbere ubwubatsi bw’amazu akorerwamo ubucuruzi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa **06/12/2010**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/ 001/2011 CYO KUWA 17/01/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « URUKUNDO-ABATIGAYINTEGE » (KO.U.A)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KO.U.A** » ifite icyicaro i Nyakagarama, Umurenge wa Nyamirama, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwo kuwa 20 Ukuboza 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KO.U.A** » ifite icyicaro i Nyakagarama, Umurenge wa Nyamirama, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KO.U.A** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori n'ikawa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **17/01/2011**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative